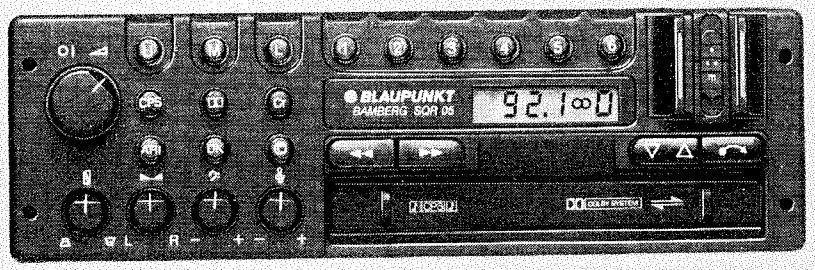
2325

BLAUPUNKT AUTORADIO

BEDIENUNGSANLEITUNG: BAMBERG SQR 05



Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

2325

Deutsch

Dieses Gerät wird ohne eigenen Endverstärker ausgeliefert und kann nur mit einem nachgeschalteten Endverstärker (z.B. BQA 80, BQA 160, BSA 160) betrieben werden.

Inhaltsverzeichnis	Seite
Der UKW-Empfang im Auto	2
Kurzanleitung	4
Der Rundfunkempfang	10
Die Mono-Taste	12
Sender speichern	12
Abspeichern von Frequenzen	14
Der Verkehrsfunkempfang	16
Die ARI-Taste	16
Die Bereichskennung	18
Die DK-Taste	20
Die Cassettenwiedergabe	22
Die Taste CPS	24
Der Cassetten-/ARI-Betrieb	26
Pflege von Cassetten und Gerät	28
Die wichtigsten Verkehrsfunksender	30/31
Geräterückseite	32

Wichtige Mitteilung

Der UKW-Empfang im Auto bietet Ihnen dieselben Vorteile, die Sie schon von Ihrem Heimradio kennen. Sie genießen auf UKW die höchste Wiedergabe-Qualität von Musik und Sprache.
Die UKW-Empfangsbedingungen im fahrenden Auto sind jedoch schwieriger als bei Ihrer Heimanlage mit stationärer Antenne.
Während der Fahrt schwankt die Senderfeldstärke dauernd, auch wenn Sie nichts davon merken. Der automatische Ausgleich in Ihrem Gerät sorgt dafür.
Sinkt die Feldstärke zu tief, so hören Sie Rauschen, Zischen oder Verzerrungen.
Dann sollten Sie einen anderen UKW-Sender wählen.
Nur mit korrekt montierter funktionsfähiger Antenne (evtl. voll ausgezogener Teleskopantenne) erzielen Sie die volle Empfangsleistung.

English

This set is delivered without a built-in final amplifier and may only be operated with a final amplifier connected to it (e.g., BQA 80, BQA 160, BSA 160).

Table of Contents	Page
FM reception in the car	2
Basic guide to operation	4
Radio reception	10
Mono button	12
Preselection of stations	12
Preselection of frequencies	14
Traffic broadcast reception	16
ARI button	16
Region identification	18
DK button	20
Cassette playback	22
CPS button	24
Cassette/ARI operation	26
Care of cassettes and unit	28
The principal radio traffic information stations	30/31
Rear side of unit	32

Important Notice

In-car FM reception offers you the same advantages which you already enjoy from your equipment at home. FM will give you the finest quality of music and speech reproduction.
However, FM reception conditions are more difficult in a moving vehicle than in your home installation, where the aerial is stationary.
When your car is in motion, the transmitter energy field is constantly fluctuating, although you may not notice this. Your automatic equalizer deals with this. However, if the energy field drops too much, you will hear surface noise, hissing or distorted sounds. If this occurs you should select another FM station.
Optimum reception can be obtained only if the aerial is correctly mounted and in working order (and if a telescopic aerial is fitted, if fully extended).

Français

Ce poste est délivré sans un amplificateur final incorporé. Il faut donc y raccorder un amplificateur final (p. ex., BQA 80, BQA 160, BSA 160).

Sommaire	Page
Réception FM en voiture	2
Description succincte	6
Réception radio	11
Touche Mono	13
Mémorisation de stations	13
Pré-mémorisation de fréquences	15
Réception radioguidage	17
Touche ARI	17
Repérage de fréquences	19
Touche DK	21
Reproduction de cassettes	23
Touche CPS	25
Fonctionnement cassettes/ARI	27
Entretien des cassettes et de l'autoradio	28
Principaux émetteurs de radioguidage	30/31
Face arrière de l'appareil	32

Information importante

La réception FM en voiture vous offre les avantages que vous connaissiez déjà grâce à votre récepteur d'appartement.
La FM vous assure une reproduction optimale de la musique et de la parole.
Les conditions de réception de la FM dans un véhicule en mouvement sont toutefois plus difficiles que pour votre récepteur d'appartement équipé d'une antenne fixe.
Pendant que vous roulez, la puissance de champ de l'émetteur varie sans cesse, même si vous ne vous en rendez pas compte. L'accord automatique de votre appareil y veille.
Si toutefois la puissance de champ diminue trop vous entendez un souffle, un sifflement ou des distorsions.
Il convient dans ce cas de choisir un autre émetteur FM.
C'est seulement avec une antenne télescopique complètement dépliée et montée correctement que vous obtiendrez une puissance de réception maximale.

Italiano

Questo apparecchio viene consegnato senza un amplificatore di uscita proprio ed è possibile azionarlo soltanto con un amplificatore di uscita inserito a posteriori (p.es. BQA 80, BQA 160, BSA 160).

Indice Pagina

Ricezione FM in vettura	3
Istruzioni in breve	6
Ricezione radio	11
Tasto mono	13
Memorizzazione emittenti	13
Memorizzazione frequenze	15
Ricezione trasmissioni sul traffico stradale	17
Tasto ARI	17
Contraddistinzione delle emittenti	19
Tasto DK	21
Riproduzione cassetta	23
Tasto CPS	25
Funzionamento cassette/ARI	27
Cura di cassette ed apparecchio	29
Le più importanti emittenti di comunicazioni sul traffico stradale	30/31
Vista posteriore dell'apparecchio	32

Importante comunicazione

La ricezione in FM con l'autoradio Vi offre gli stessi vantaggi che conoscete già per la Vs. radio domestica.
Con la FM ottenete la miglior qualità di riproduzione di musica e parlato.
Le condizioni di ricezione in FM nella vettura in movimento sono naturalmente più difficoltose rispetto alla Vs. radio domestica con antenna stazionaria.
Durante la marcia l'intensità di campo varia costantemente, anche se Voi non lo notate, grazie al circuito automatico di compensazione nel Vs. apparecchio.
Se l'intensità di campo si abbassa eccessivamente, udite rumori, sibili o distorsioni. In questo caso dovrete scegliere un'altra emittente in FM.
Solo con l'antenna totalmente estratta e montata correttamente raggiungete la massima ricezione.

Nederlands

Die toestel wordt zonder eigen eindversterker geleverd en kan alleen samen met een apart aangesloten eindversterker in bedrijf worden genomen (b.v.b. BQA 80, BQA 160, BSA 160).

Inhoudsopgave Blz.

De FM-ontvangst in de auto	3
Beknopte bedieningsaanleiding	8
Radio-ontvangst	11
De mono-toets	13
Programmeren van stations	13
Programmeren van frequenties	15
Ontvangst van verkeersberichten	17
De ARI-toets	17
De gebiedskenning	19
De DK-toets	21
Cassetteweergave	23
De CPS-toets	25
Cassette-/ARI-bedrijf	27
Onderhoud van de cassettes en van het toestel	29
De belangrijkste omroepstations met verkeersberichten	30/31
Achterkant van het toestel	32

Belangrijke informatie

De FM-ontvangst in uw auto biedt dezelfde voordelen als uw radio thuis.
U kunt op de FM van muziek- en spraakweergave met een uitstekende kwaliteit genieten.
De FM-ontvangstkondities in een rijdende auto zijn echter veel moeilijker dan bij uw radiotoestel thuis met een stationaire antenne.
Gedurende het rijden varieert de veldsterkte van de zender voortdurend, ook al merkt u daar niets van.
Een automatische kompensatie in uw radiotoestel zorgt daarvoor.
Als de veldsterkte te laag wordt, hoort u geruis en gesis of vervormingen van klank en toon. Dan kunt u het beste een ander FM-station instellen.
Een optimale ontvangst kunt u slechts met een korrekt gemonteerde en goed werkende antenne (de telescoop moet helemaal worden uitgetrokken) bereiken.

Svenska

Denna apparat kan endast användas med efterkopplad effektförstärkare, vilken emellertid inte ingår i leveransen (t.ex. BQA 80, BQA 160, BSA 160).

Innehållsförteckning Sida

UKV-mottagning i bilen	3
Kortfattad bruksanvisning	9
Radiomottagning	11
Mono-tangenten	13
Programmering av stationer	13
Programmering av frekvenser	15
Trafikradiomottagning	17
ARI-tangenten	17
Områdeskännetecken	19
DK-tangenten	21
Kassettåtergivning	23
CPS-tangenten	25
Kassett/ARI-driften	27
Skötsel och underhåll	29
De viktigste trafikmeldingssändare	30/31
Apparaturens baksida	32

Viktigt meddelande

UKV-mottagningen i bilen erbjuder dig samma fördelar som du redan känner till från din hemanläggning.
Med UKV erhålls den bästa återgivningen av musik och tal.
UKV-mottagningsvillkoren i en åkande bil är dock svårare än för din hemanläggning med stationär antenn.
Under körning varierar sändarfältstyrkan hela tiden även om du inte märker det.
Den automatiska utjämningen i din apparat sörjer för detta.
Sjunker dock fältstyrkan för lågt hör du brus, väsande ljud eller distorsion.
Du bör i detta fall välja en annan UKV-sändare.
Endast med helt utdragen teleskopantenn uppnår du bästa mottagning.

Deutsch

Kurzanleitung

① **Ein-/Ausschalter/Lautstärkeregler**
◠ ein/lauter.
◡ leiser/aus

② **CPS-Taste**
Zum Wiederholen oder Überspringen von Musikstücken.

③ **Wellenbereichstasten** (gedrückte Taste leuchtet)
Taste »U« gedrückt —
Es werden UKW-Sender empfangen im Bereich von 87,5 — 108 MHz.
Taste »M« gedrückt —
Es werden Mittelwellensender empfangen im Bereich von 520 — 1605 kHz.
Taste »L« gedrückt —
Es werden Langwellensender empfangen im Bereich von 150 — 285 kHz.

④ **Cr-Taste**
zum Abspielen von Chromdioxid-Cassetten (CrO_2) und Reineisen-Cassetten (Metal) ist diese Taste einzurasten.
Bei Eisenoxid- (Fe_2O_3) und Ferro-Chrom-Bändern (FeCr) ist diese Taste auszurasten.

⑤ **Stationstasten (Tipptasten)**
Zum Abrufen gespeicherter Sender.

⑥ und ⑧ **Sender-Suchlauf**
Taste rechts ⑧ drücken —
Suchlauf startet in Richtung der tieferen Frequenzen.
Taste links ⑥ drücken —
Suchlauf startet in Richtung der höheren Frequenzen.

⑦ **Funktionsschalter Suchlaufempfindlichkeit/manuelle Senderabstimmung**
Schalter (●) — Suchlauf normalempfindlich
Schalter (●●) — Suchlauf hochempfindlich
Schalter (m) — manuelle Senderabstimmung.

⑨ **Cassettenausschub**
Taste drücken — Cassette wird ausgeschoben.

⑩ **Spur-Umschalter**
Taste drücken — es wird jeweils die andere Spur der Cassette abgespielt.

⑩ **Spuranzeige**
▼ Seite A oder 1 wird wiedergegeben.
▲ Seite B oder 2 wird wiedergegeben.
(Reversebetrieb)

⑪ **ARI-Verkehrsfunk-Bereichsanzeige**
zeigt an, welche Bereichskennung der empfangene Sender hat.

⑫ **»Stereo«-Anzeige**
Symbol erscheint im Anzeigefeld, wenn ein Sender empfangen wird, der im Laufe seines Programmes Stereo-Sendungen ausstrahlt.
Symbol erscheint nicht, wenn ein Mono-Sender empfangen wird oder die Mono/Stereo-Taste ⑱ auf »Mono« gestellt ist (Mono-Taste ⑱ leuchtet).

⑬ **100 kHz-Anzeige (nur für UKW)**
leuchtet für 5 sec bei manuellem Suchlauf auf, wenn genau auf 100 kHz abgestimmt ist.

⑭ **Numerische Frequenzanzeige**

⑮ **Cassettenschacht**

⑯ **Taste ▶▶** (schneller Bandvorlauf)
Taste gedrückt —
schneller Bandvorlauf.
Beenden durch Andrücken der Taste ◀◀.

⑰ **Taste ◀◀** (schneller Bandrücklauf)
Taste gedrückt —
schneller Bandrücklauf.
Beenden durch Andrücken der Taste ▶▶.

⑱ **Mono-Taste**
Taste gedrückt (leuchtet)
Stereo-Sendungen werden nur in Mono wiedergegeben.
Taste ausgerastet (leuchtet nicht) —
Stereo-Sendungen werden in Stereo wiedergegeben.

⑲ **Höhen-Regler**
Drehregler ausrasten.
◠ — Höhen werden angehoben.
◡ — Höhen werden abgesenkt.
Drehregler einrasten.

⑳ **DK-Taste (DK = Durchsagekennung)**
Nur in Funktion bei gedrückter ARI-Taste (leuchtet). DK-Taste gedrückt (leuchtet):
Das Rundfunk-Programm ist stummgeschaltet. Verkehrsfunkmeldungen werden in vorgewählter Lautstärke wiedergegeben.
Bei Cassettenbetrieb ist die DK-Taste automatisch bei gedrückter ARI-Taste eingeschaltet.

㉑ **Baß-Regler**
Drehregler ausrasten.
◠ — Bässe werden angehoben.
◡ — Bässe werden abgesenkt.
Drehregler einrasten.

㉒ **Dolby-NR-Taste***
Taste gedrückt — es können nach dem Dolby-NR-Verfahren aufgenommene Cassetten normgerecht abgespielt werden.
* Geräuschunterdrückungssystem unter Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt. Das Wort Dolby und das Symbol des doppelten D sind die Markenzeichen von Dolby Laboratories.

㉓ **Balanceregler**
Drehregler ausrasten.
◠ — linke Lautsprecher lauter.
◠ — rechte Lautsprecher lauter.
Einstellung erfolgt bei gedrückter Mono-Taste ⑱. Drehregler einrasten.

㉔ **ARI-Taste**
Taste gedrückt (leuchtet) —
es werden nur Verkehrsfunksender im Bereich von 87,5 — 108 MHz empfangen.

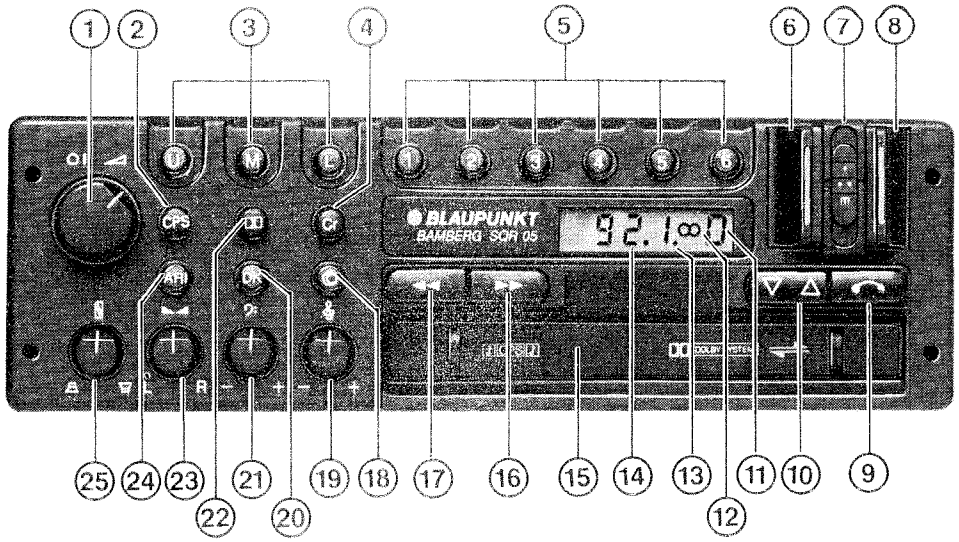
㉕ **Fader**
Drehregler ausrasten.
◠ — vordere Lautsprecher lauter.
◠ — hintere Lautsprecher lauter.
Drehregler einrasten.

English

Basic guide to operation

① **On/off switch/volume control**
◠ on/increase volume.
◡ reduce volume/off.

② **CPS button**
For skipping or repeating music tracks.



③ **Waveband buttons** (pressed button lights up)
"U" button pressed in —
only FM stations broadcasting at 87.5 to 108 MHz are received.
"M" button pressed in —
only medium-wave stations broadcasting at 520 to 1605 kHz are received.
"L" button pressed in —
only long-wave stations broadcasting at 150 to 285 kHz are received.

④ **Cr button**
This button should be pressed in when playing chrome dioxide (CrO_2) and metal cassettes. This button should be released when playing ferric oxide (Fe_2O_3) and ferrichrome (FeCr) tapes.

⑤ **Station push-buttons (touch controls)**
for tuning-in to preselected stations.

⑥ and ⑧ **Search tuning**
Press switch on right ⑧ — search tuning begins towards the lower frequencies.
Press switch on left ⑥ — search tuning begins towards the higher frequencies.

⑦ **Search tuning sensitivity switch/manual tuning**
● normal sensitivity
●● high sensitivity
m manual tuning

⑨ **Cassette eject**
Press button — cassette is ejected.

⑩ **Track selector switch**
Press button — the other cassette track is now played.

⑩ **Track indicator**
▼ side A or 1 is being played back.
▲ Side B or 2 is being played back. (Reverse operation)

⑪ **ARI (radio traffic information) region identification**
Region identification of the station being received.

⑫ **"Stereo" display**
Symbol appears in display square when a radio station is received which in the course of its programme broadcasts in stereo.
Symbol does not appear if a station broadcasting in mono is received or if the mono/stereo button ⑱ is set on "mono". (Mono button ⑱ lights up.)

⑬ **100 kHz display (FM only)**
is illuminated for 5 sec. in case of manual station search when tuned exactly to 100 kHz.

⑭ **Numerical frequency display**

⑮ **Cassette aperture**

⑯ **Button ▶▶ (fast tape forward)**
Button pressed in —
fast tape forward.
Stop by pressing the button ◀◀.

⑰ **◀◀ button (fast tape rewind)**
Button pressed in —
fast tape rewind.
Stop by pressing the button ▶▶.

⑱ **Mono button**
Button pressed in (lights up) —
stereo broadcasts are reproduced only in mono.
Button released (does not light up) —
stereo broadcasts are reproduced in stereo.

⑲ **Treble control**
Release knob.
⌒ — treble is boosted.
⌒ — treble is reduced.
Engage knob.

⑳ **DK button (DK = message identification)**
Operates only when ARI button is pressed in (lights up). When DK button is pressed in (lights up): the radio programme is muted. Radio traffic announcements are reproduced at a preset volume.
The DK button is automatically activated during cassette playback provided that the ARI button is pressed in.

㉑ **Bass control**
Release knob.
⌒ — bass is boosted.
⌒ — bass is reduced.
Engage knob.

㉒ **Dolby NR* button**
Press this button in order to play cassettes recorded using the Dolby NR system.
* Noise reduction system manufactured under licence from Dolby Laboratories. The word Dolby and the double D symbol are the registered trademarks of Dolby Laboratories.

㉓ **Balance control**
Release knob.
⌒ — left loudspeakers are louder.
⌒ — right loudspeakers are louder.
Adjustment should be made with the mono button ⑱ pressed in. Engage knob.

㉔ **ARI button**
Button pressed in (lights up) —
only radio traffic information stations broadcasting at 87,5 — 108 MHz are received.

㉕ **Fader**
Release knob.
⌒ — front speakers louder.
⌒ — rear speakers louder.
Engage knob.

Français

Description succincte

① **Marche/Arrêt/Potentiomètre de volume**
marche/augmentation du volume.
diminution du volume/arrêt.

② **Touche CPS**
Pour sauter ou réécouter un passage musical.

③ **Touches de gammes d'ondes**
(la touche enfoncée s'allume)
Touche «U» enfoncée —
Réception d'émetteurs FM dans la gamme de 87,5 —108 MHz.
Touche «M» enfoncée —
Réception d'émetteurs PO dans la gamme de 520 —1605 kHz.
Touche «L» enfoncée —
Réception d'émetteurs GO dans la gamme de 150 —285 kHz.

④ **Touche Cr**
Pour la lecture de cassettes au dioxyde de chrome (CrO_2) et de cassettes au fer pur (Metal), enfoncer cette touche.
Libérer cette touche pour la lecture de bandes au trioxyde de fer (Fe_2O_3) et au ferrochrome (FeCr).

⑤ **Touches de stations (à affleurement)**
Pour rappel des stations mémorisées.

⑥ et ⑧ **Commutateur de recherche — Sélection de stations**
Appuyer sur le commutateur droit ⑱ —
la marche de recherche part en direction des fréquences basses.
Appuyer sur le commutateur gauche ⑥ —
la marche de recherche part en direction des fréquences élevées.

⑦ **Commutateur de sensibilité de recherche/syntonisation manuelle**
● sensibilité normale
●● sensibilité augmentée
(m) syntonisation manuelle

⑨ **Ejection de la cassette**
En appuyant sur la touche,
on éjecte la cassette.

⑩ **Commutateur de piste**
En appuyant sur la touche —
lecture de l'autre piste de la cassette.

⑩ **Indicateur de piste**
▼ lecture de la face A ou 1.
▲ lecture de la face B ou 2.
(Marche inverse)

⑪ **Indicateur de région de radioguidage ARI**
Identification régionale de l'émetteur reçu.

⑫ **Indicateur «Stéréo»**
s'allume lorsqu'un émetteur diffusant des émissions stéréo au cours de son programme est capté.
Le voyant ne s'allume pas lorsqu'un émetteur Mono est capté ou lorsque la touche Mono/Stéréo ⑱ est positionnée sur «Mono».
(Touche Mono ⑱ s'allume).

⑬ **Indicateur 100 kHz (uniquement pour FM)**
est allumé pendant 5 sec. en cas de recherche manuelle des stations lorsque l'on est aligné à 100 kHz exactement.

⑭ **Affichage numérique de fréquence**

⑮ **Compartiment cassette**

⑯ **Touche ▶▶**
(bobinage rapide de la bande)
Touche enfoncée —
bobinage rapide de la bande.
Arrêt par pression sur la touche ◀◀.

⑰ **Touche ◀◀**
(rebobinage rapide de la bande)
Touche enfoncée —
rebobinage rapide de la bande.
Arrêt par pression sur la touche ▶▶.

⑱ **Touche Mono**
Touche enfoncée (allumée) —
les émissions stéréophoniques ne sont restituées qu'en Mono.
Touche libérée (non allumée) —
les émissions stéréophoniques sont restituées en Stéréo.

⑲ **Potentiomètre de réglage des aigus**
Désenclencher le bouton.
— élévation des aigus.
— abaissement des aigus.
Réenclencher le bouton.

⑳ **Touche DK (DK = Identification messages)**
Ne fonctionne qu'avec la touche ARI enfoncée (allumée). Touche DK enfoncée (allumée): le son du programme radio est coupé. Les messages de radioguidage sont diffusés à un volume sonore préréglé.
En lecture cassette, la touche DK est automatiquement activée quand la touche ARI est enfoncée.

㉑ **Potentiomètre de réglage des graves**
Désenclencher le bouton.
— élévation des graves.
— abaissement des graves.
Réenclencher le bouton.

㉒ **Touche Dolby-NR***
Touche enfoncée — possibilité de lire des cassettes enregistrées selon le procédé Dolby-NR.
* Système de réduction du souffle fabriqué sous licence par Dolby Laboratories. Le mot Dolby et le sigle du double D représentent les signes de la marque Dolby Laboratories.

㉓ **Balance**
Désenclencher le bouton.
— le volume des haut-parleurs gauches augmente.
—
le volume des haut-parleurs droits augmente. Le réglage s'effectue avec la touche Mono ⑱ enfoncée.
Enclencher le bouton.

㉔ **Touche ARI**
Touche enfoncée (allumée) — seuls les émetteurs de radioguidage sont reçus dans la gamme 87,5 — 108 MHz.

㉕ **Fader (balance avant/arrière)**
Désenclencher le bouton.
— haut-parleurs avant plus forts.
— haut-parleurs arrière plus forts.
Réenclencher le bouton.

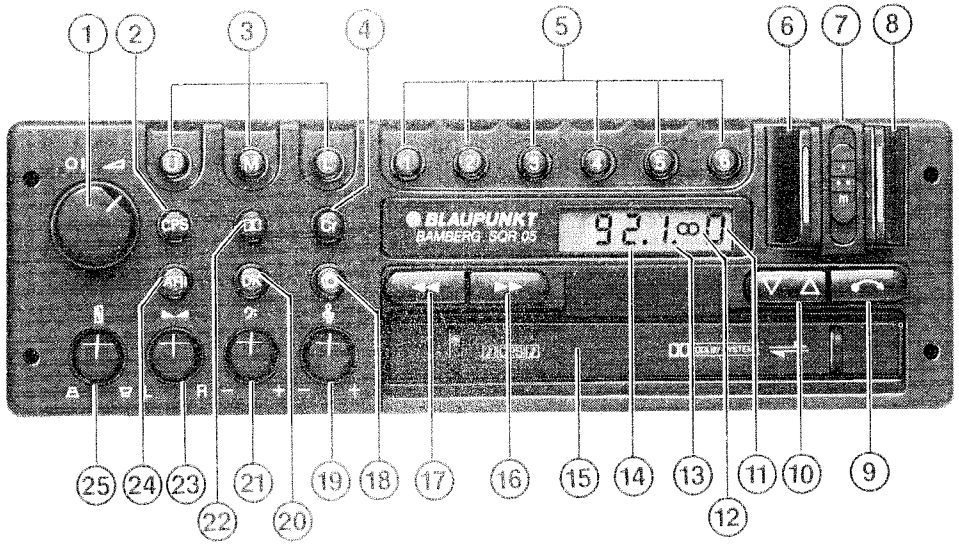
Italiano

Istruzioni in breve

① **Interruttore acceso/spento/regolatore volume**
acceso/volume più alto
volume più basso/spento.

② **Tasto CPS**
Per saltare o ripetere brani musicali.

③ **Tasti gamme d'onda**
(tasto premuto si illumina)
Con Tasto «U» premuto,
si ricevono emittenti FM,
comprese nella gamma 87,5 — 108 MHz.
Con Tasto «M» premuto,
si ricevono emittenti OM,
comprese nella gamma 520 — 1605 kHz.



Con Tasto «L» premuto,
si ricevono emittenti OL,
comprese nella gamma 150 — 285 kHz.

④ **Tasto Cr**
Per la riproduzione di musicassette al biossido cromico (CrO_2) e al ferro puro (Metal), inserire il tasto. Per la riproduzione di nastri al ossido di ferro (Fe_2O_3) e al ferro-cromo (FeCr), disinserire il tasto.

⑤ **Tasti stazioni (a tocco leggero)**
Essi servono per il richiamo di emittenti memorizzate.

⑥ et ⑧ **Tasto a bilanciere per ricerca emittenti**
Con tasto premuto a destra ⑧,
si attiva la ricerca elettronica delle frequenze più basse.
Con tasto premuto a sinistra ⑥,
si attiva la ricerca elettronica delle frequenze più alte.

⑦ **Commutatore di sensibilità / ricerca manuale**
● sensibilità normale
●● sensibilità alta
(m) sintonia manuale

⑨ **Espulsione cassetta**
Premendo il tasto, si espelle la cassetta.

⑩ **Commutatore pista**
Premendo il tasto, si effettua la commutazione sull'altra pista della cassetta.

⑩ **Indicatore pista**
▼ riproduzione lato A o 1.
▲ riproduzione lato B o 2.
(Auto-Reverse)

⑪ **Identificazione stazione con trasmissione notizie sul traffico (ARI)**
Visualizza la sigla regionale della stazione ricevuta.

⑫ **Indicatore »Stereo«**
Essa si accende quando si è sintonizzati su un'emittente che preveda nel corso del programma trasmissioni in stereo. Il indicatore non si accende, se si riceve un'emittente mono ⑱ o con tasto
mono/stereo su posizione »mono«.
(Il tasto mono ⑱ si illumina.)

⑬ **Indicatore 100 kHz (solo per FM)**
si illumina per 5 secondi durante la ricerca manuale quando è sintonizzato a esattamente 100 kHz.

⑭ **Indicatore frequenza numerica**

⑮ **Vano alloggiamento cassetta**

⑯ **Tasto ▶▶ (avanzamento rapido)**
Premendo il tasto il nastro avanza rapidamente. Premendo leggermente il tasto ◀◀ termina l'avanzamento.

⑰ **Tasto ◀◀ (riavvolgimento rapido)**
Premendo il tasto si riavvolge rapidamente il nastro. Premendo il tasto ▶▶ termina il riavvolgimento.

⑱ **Tasto mono**
Con tasto inserito (si illumina), le trasmissioni stereo vengono riprodotte mono.
Con tasto disinserito (non si illumina), le trasmissioni stereo vengono riprodotte in stereofonia.

⑲ **Regolatore toni alti**
Disinserire la manopola.
⌒ — i toni alti si accentuano.
⌒ — i toni alti diminuiscono.
Inserire la manopola.

⑳ **Tasto DK (identificazione delle emittenti)**
Entra in funzione solo quando sono inseriti il tasto ARI ed il tasto DK (che si illuminano). Il programma radio viene ammutolito. Informazioni sul traffico stradale veranno trasmesse al volume preregolato. Durante la riproduzione di musicassette il tasto DK è inserito automaticamente quando è inserito il tasto ARI.

㉑ **Regolatore toni bassi**
Disinserire la manopola.
⌒ — i toni bassi aumentano.
⌒ — i toni bassi diminuiscono.
Inserire la manopola.

㉒ **Tasto Dolby NR***
Premendo il tasto, si possono riprodurre cassette registrate con sistema Dolby NR.
* Il sistema per la soppressione del fruscio viene realizzato su licenza dei »Dolby Laboratories«. Il termine »Dolby« ed il simbolo della doppia D rappresentano il marchio registrato dei Dolby Laboratories.

㉓ **Regolatore bilanciamento**
Disinserire la manopola.
⌒ — aumenta il volume dell'altoparlante sinistro.
⌒ — aumenta il volume dell'altoparlante destra.
La regolazione avviene con il tasto Mono ⑱ premuto. Inserire la manopola.

㉔ **Tasto ARI**
Quando è premuto questo tasto (si illumina), si ricevono solo stazioni nella banda di 87,5 — 108 MHz che trasmettono notizie sul traffico.

㉕ **Il controllo fader**
Disinserire la manopola.
⌒ — si accentua il volume dell'altoparlante anteriore.
⌒ — si accentua il volume dell'altoparlante posteriore.
Inserire la manopola.

Nederlands

Beknopte bedieningsaanleiding

① **Aan-/uitschakelaar/volumeregelaar**
⌒ aan/luider
⌒ zachter/uit.

② **CPS-toets**
Voor het overslaan of herhalen van muziekstukken.

③ **Golfbereiktoetsen** (gedrukte toets lichtop).
Toets „U" ingedrukt —
nu worden FM-stations in het golfbereik tussen 87,5 — 108 MHz ontvangen.
Toets „M" ingedrukt —
nu worden middengolfstations in het bereik 520 — 1605 kHz ontvangen.
Toets „L" ingedrukt —
nu worden lange golfstations in het bereik 150 —285 kHz ontvangen.

④ **Cr-toets**
Voor het afspelen van chroomdioxyde-cassettes (CrO_2) en ijzer-cassettes (metaal) moet deze toets worden ingedrukt.
Bij ijzeroxyde- (Fe_2O_3) en ferro-chroom-banden (FeCr) moet deze toets niet worden ingedrukt.

⑤ **Voorkeurtoetsen (tiptoetsen)**
Voor het kiezen van geprogrammeerde zenders.

⑥ en ⑧ **Zenderzoeksysteem**
Toets rechts ⑧ indrukken —
het zenderzoeksysteem zoekt in richting van de lagere frequenties.
Toets links ⑥ indrukken —
het zenderzoeksysteem zoekt in richting van de hogere frequenties.

⑦ **Funktieschakelaar voor de gevoeligheid van het zenderzoeksysteem/ Manuele zenderinstelling**
Schakelaar (●) — zenderzoeksysteem normaal gevoelig
Schakelaar (●●) — zenderzoeksysteem extra gevoelig
Schakelaar (m) — manuele zenderinstelling.

⑨ **Cassette uitstoten**
Toets indrukken — de cassette wordt uitgeschoven.

⑩ **Spooromschakelaar**
Toets indrukken — nu wordt het andere spoor van de cassette weergegeven.

⑩ **Spoorindikatie**
▼ *Kant A of 1 wordt weergegeven.*
▲ Kant B of 2 wordt weergegeven.
(Reversebedrijf)

⑪ **ARI-verkeersinformatie-gebiedsindikator**
Wijst aan, welke gebieds-code bij het station hoort, dat net wordt ontvangen.

⑫ **»Stereo«-indikatie**
Het symbool verschijnt in de display, als een station wordt ontvangen, dat gedurende het verloop van zijn programma stereo-zendingen uitstraalt.
Het symbool verschijnt niet, als een monostation wordt ontvangen of als de mono/stereo-toets ⑱ op »mono« is gezet.
(De mono-toets ⑱ brandt.)

⑬ **100 kHz-display (slechts voor FM)**
Brandt gedurende 5 sekondes bij het manuele zenderzoeksysteem, als op 100 kHz precies is afgestemd.

⑭ **Numerieke frequentiedisplay**

⑮ **Cassetteopening**

⑯ **Toets ▶▶**
(snel opspoelen vooruit)
Toets ingedrukt — snel opspoelen vooruit. Stoppen door de toets ◀◀ heel even in te drukken.

⑰ **Toets ◀◀**
(snel terugspoelen)
Toets ingedrukt — snel terugspoelen.
Stoppen door de toets ▶▶ heel even in te drukken.

⑱ **Mono-toets**
Toets ingedrukt (licht op) —
Stereo-uitzendingen worden slechts in mono weergegeven.
Toets niet ingedrukt (licht niet op) —
Stereo-uitzendingen worden stereo weergegeven.

⑲ **Hooge tonenregelaar**
Draaiknop naar buiten trekken.
⌒ — de hoge tonen worden sterker geaccentueerd.
⌒ — de hoge tonen worden minder geaccentueerd.
Draaiknop indrukken.

⑳ **DK-Toets (identifikatie van verkeersberichten)**
Werkt slechts, als de ARI-toets is ingedrukt (licht op). DK-toets ingedrukt (licht op): het radioprogramma wordt zacht gezet. Verkeersberichten worden met het van te voren ingestelde volume weergegeven.
Bij cassettbedrijf is de DK-toets bij ingedrukte ARI-toets automatisch *ingeschakeld.*

㉑ **Basregelaar**
Draaiknop naar buiten trekken.
⌒ — de lage tonen worden sterker geaccentueerd.
⌒ — de lage tonen worden minder geaccentueerd.
Draaiknop indrukken.

㉒ **Dolby NR*-toets**
Toets ingedrukt — nu kunnen cassettes die volgens het Dolby-NR-systeem zijn opgenomen, korrekt worden weergegeven.
* Het ruisonderdrukkingssysteem werd med een licentie van Dolby Laboratories geproduceerd. Het woord Dolby en het symbool van de dubbele D zijn handelsmerken van Dolby Laboratories.

㉓ **Balansregelaar**
Draaiknop uittrekken.
⌒ — de linker luidspreker wordt luider.
⌒ — de rechter luidspreker wordt luider.
Instellen bij ingedrukte mono-toets ⑱.
Draaiknop indrukken.

㉔ **ARI-toets**
Toets ingedrukt (lichtop) —
nu worden slechts stations ontvangen, die in het golfbereik tussen 87,5 — 108 MHz verkeersberichten uitzenden.

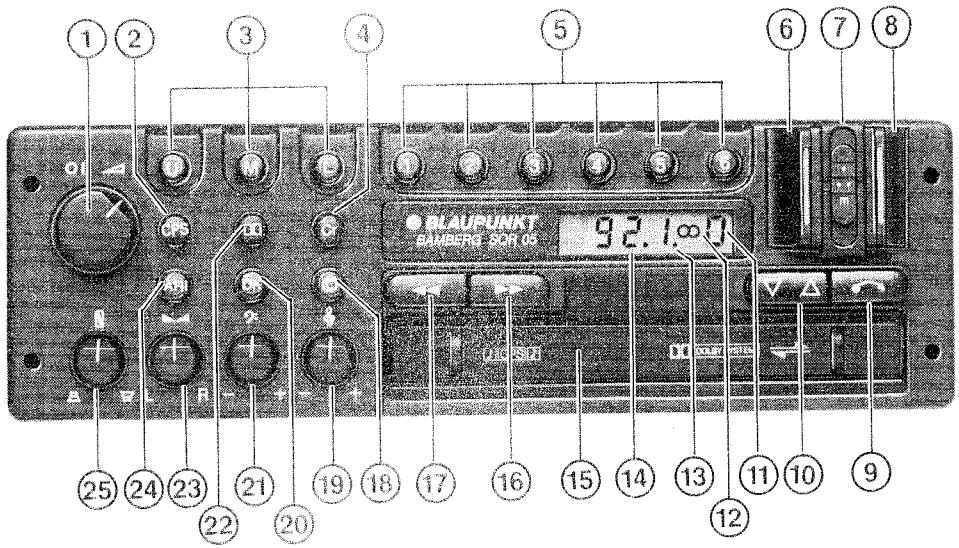
㉕ **Fader**
Draaiknop uittrekken.
⌒ — de voorste luidsprekers worden luider.
⌒ — de achterste luidsprekers worden luider.
Draaiknop indrukken.

Svenska

Kortfattad bruksanvisning

① **Till/från-omkopplare/volymkontroll**
⌒ till/högre
⌒ lägre/från.

② **CPS-tangenten**
För överhoppande eller upprepande av musikstycken.



③ **Våglängdstangenter** (intryckt tangent lyser)
Då tangenten "U" är intryckt, kan man ta in UKV-sändare i området 87,5 —108 MHz.
Då tangenten "M" är intryckt, kan man ta in MV-sändare i området 520 —1605 kHz.
Då tangenten "L" är intryckt, kan man ta in LV-sändare i området 150 — 285 kHz.

④ **Cr-tangenten**
Vid avspelning av kromdioxidkassetter (CrO_2) eller järnkassetter (Metal) skall denna tangent vara intryckt.
Vid järnoxid- (Fe_2O_3) och ferrokrom-band (FeCr) skall tangenten vara ute.

⑤ **Stationstangenter (touchkontroller)**
För snabbinställning av förvalda stationer.

⑥ et ⑧ **Sökautomatik – stationsval**
Tangenten ⑧ trycks åt höger — sökautomatiken startar mot lägre frekvenser.
Tangenten ⑥ trycks åt vänster — sökautomatiken startar mot högre frekvenser.

⑦ ***Funktionsomkopplare***
sökningskänslighet/
manuell sändaravstämning
Omkopplare (●) — normal känslighet
Omkopplare (●●) — hög känslighet
Omkopplare (m) — manuellt stationsval

⑨ **Kassettutkast**
Tryck på knappen, så kastas kassetten ut.

⑩ **Spåromkopplare**
Tryck på tangenten så växlar avspelningen till kassettens andra spår.

⑩ **Spårindikering**
▼ Sida A eller 1 återges.
▲ Sida B eller 2 återges.
(Reversdrift)

⑪ **ARI-trafikradio—områdesindikering**
visar, vilket områdeskännetecken den mottagna stationen har.

⑫ **»Stereo«-indikator**
Tänds när en station mottas, som utsänder stereoprogram.
Indikatorn tänds inte, när en mono-sändare mottas eller då Mono/Stereo-tangenten ⑱ är inställd på »Mono«.
(Mono-tangenten ⑱ tänds.)

⑬ **100 kHz indikator (endast för UKV)**
Lyser 5 sek. vid manuellt stationsval när man har ställt in exakt på 100 kHz.

⑭ **Frekvensvisvisning**

⑮ **Kassettfack**

⑯ **Tangent ▶▶ (snabbframspolning)**
Då tangenten trycks in, sker snabbframspolning.
Denna stoppas genom ett tryck på tangenten ◀◀.

⑰ **Tangent ◀◀ (snabbåterspolning)**
Då tangenten trycks in, sker snabb bandåterspolning.
Denna stoppas genom ett tryck på tangenten ▶▶.

⑱ **Mono-tangenten**
Tangenten intryckt (lyser) — stereoprogram återges endast i mono.
Tangenten ej intryckt (lyser inte) — stereoprogram återges i stereo.

⑲ **Diskantkontroll**
Tryck på ratten så den frigörs.
⌒ — förstärks diskantregistret.
⌒ — dämpas diskantregistret.
Tryck åter in ratten.

⑳ **DK-tangenten (DK = meddelandeutval)**
Fungerar endast då ARI-tangenten är intryckt (lyser).
DK-tangenten intryckt (lyser). Radioprogrammet är stumkopplat. Trafikradioinformationer återges med förutvald ljudstyrka.
Vid kassettdrift är DK-tangenten automatiskt inkopplad om ARI-tangenten är intryckt.

㉑ **Baskontroll**
Tryck på ratten så den frigörs.
⌒ — höger, förstärks basregistret.
⌒ — dämpas basregistret.
Tryck åter in ratten.

㉒ **Dolby-NR-tangenten***
Då tangenten är intryckt kan kassetter avspelas, som inspelats med Dolby-NR-teknik.
* Brusundertryckningssystem, tillverkat under licens från Dolby Laboratories. Ordet Dolby och symbolen med det dubbla D-et är Dolby Laboratories varumärken.

㉓ **Balanskontroll**
Drag ut ratten.
⌒ — vänstra högtalaren hörs starkare.
⌒ — högra högtalaren hörs starkare.
Inställningen sker vid intryckt monotangent ⑱.
Tryck åter in ratten.

㉔ **ARI-tangent**
Tangenten intryckt — ARI-bokstaven tänds. Endast trafikradiosändare inom UKV-området kan mottagas. Varningstonautomatiken är i beredskap.

㉕ **Rymdkontroll**
Drag ut ratten.
⌒ — främre högtalare starkare.
⌒ — bakre högtalare starkare.
Tryck åter in ratten.

Deutsch

Bedienhinweise

Der Rundfunkempfang

Das Gerät ist für die Wellenbereiche
UKW 87,5 — 108 MHz,
MW 520 — 1605 kHz und
LW 150 — 285 kHz ausgelegt.

- Drehen Sie den linken Knopf für Aus/Ein und Lautstärke nach rechts. Es leuchtet die numerische Frequenzanzeige auf. Das Gerät ist jetzt eingeschaltet.
- Drücken Sie die gewünschte Wellenbereichstaste (Taste leuchtet).
- Stellen Sie den Empfindlichkeitsschalter auf normalempfindlich (•) oder hochempfindlich (••).
- Drücken Sie kurz auf den rechten oder linken Flügel des Sendersuchlaufelementes. Der Suchlauf startet — rechts gedrückt in Richtung der tieferen Frequenzen, links gedrückt in Richtung der höheren Frequenzen und stoppt, sobald er einen Sender gefunden hat. Ist am Bereichsende noch kein Sender gefunden, beginnt der Suchlauf am entgegengesetzten Bereichsende erneut und sucht in der vorgegebenen Richtung weiter.
- Korrigieren Sie die Lautstärke. Auf jedem Wellenbereich bleibt der zuletzt eingestellte Sender auch nach dem Ausschalten des Gerätes gespeichert. (LSM — Last Station Memory).

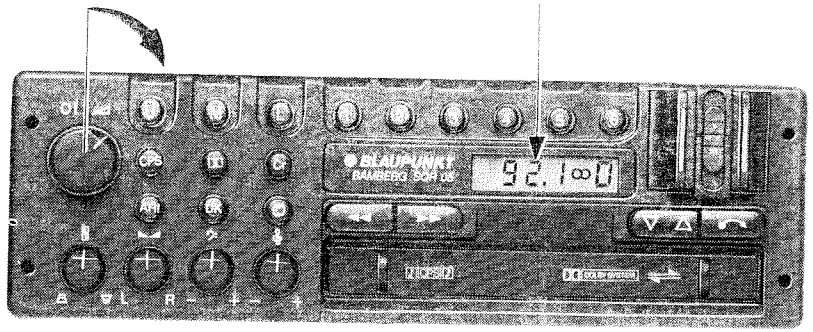
English

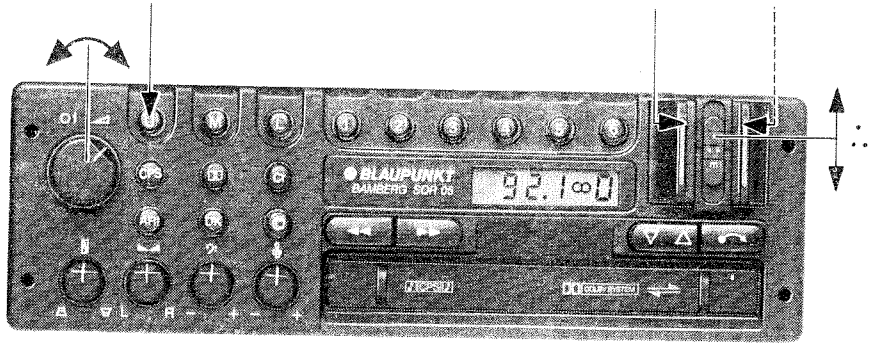
Notes on operation

Radio reception

This car radio is capable of reception in the following wavebands:
U (FM) 87,5 — 108 MHz,
M (MW) 520 — 1605 kHz and
L (LW) 150 — 285 kHz.

- Turn the knob on the left (on/off/volume) to the right. The digital frequency display lights up. The unit is now switched on.
- Press the desired waveband button (button lights up).
- Set the sensitivity switch to normal sensitivity (•) or high sensitivity (••).
- Press briefly on either the right-hand or left-hand side of the search tuning rocker switch. When pressed on right — search tuning begins towards the lower frequencies. When pressed on left — search tuning begins towards the higher frequencies. Search tuning stops as soon as a station has been found. If no station has been found at the end of the waveband, search tuning begins once again at the other end of the waveband in the direction chosen.
- Adjust volume. The last station to have been picked up on each waveband is stored even after the unit has been turned off (LSM — Last Station Memory).





Français

Instructions d'emploi

Réception radio

Votre appareil est conçu pour la réception des gammes d'ondes
U (FM) 87,5 — 108 MHz
M (PO) 520 — 1605 kHz
L (GO) 150 — 285 kHz.

- Tournez le bouton gauche de Marche/Arrêt et volume sonore vers la droite. L'affichage numérique des fréquences s'allume.
  L'appareil est alors en circuit.
- Appuyez sur la touche de gamme d'ondes désirée (la touche s'allume).
- Réglez le commutateur de sensibilité sur sensibilité normale (●) ou sensibilité élevée (●●).
- Appuyez brièvement sur la partie droite ou gauche de l'élément de recherche de fréquence. La recherche automatique démarre — sur la droite en direction des basses fréquences, sur la gauche en direction des fréquences élevées — et s'arrête dès qu'un émetteur est reçu. Si aucun émetteur n'est trouvé en fin de gamme, la recherche se poursuit à partir de l'autre extrémité dans le même sens.
- Réglez le volume. Sur chaque gamme d'ondes, la dernière station choisie reste mémorisée, même après l'arrêt de l'appareil (LSM — Last Station Memory).

Italiano

Istruzioni d'uso

Ricezione radio

L'apparecchio è predisposto per la ricezione delle gamme d'onda
U (FM) 87,5 — 108 MHz
M (OM) 520 — 1605 kHz e
L (OL) 150 — 285 kHz.

- Ruotate verso destra la manopola di sinistra per accensione/spegnimento e regolazione volume. Si accende l'indicatore digitale di frequenza. L'apparecchio è acceso.
- Premere il tasto della gamma d'onda desiderata (il tasto s'illumina).
- Regolare il commutatore della sensibilità su sensibilità normale (●) oppure alta sensibilità (●●).
- Premere brevemente il comando a sinistra o destra della ricerca automatica delle stazioni. Premendo a destra, inizia la ricerca automaticadelle stazioni alle frequenze più basse, premendo a sinistra, delle stazioni a frequenza più alta, che s'arresta non appena sintonizza una stazione. Se alla fine della gamma di frequenze non viene sintonizzata alcuna stazione, la ricerca prosegue nuovamente dalla parte opposta, avanzando nella direzione programmata.
- Regolare il volume. La stazione sintonizzata per ultima resta memorizzata su ogni gamma d'onda, anche successivamente allo spegnimento dell'apparecchio (LSM — Last Station Memory).

Nederlands

Bedieningsaanwijzingen

Radio-ontvangst

Met dit radiotoestel kunt u de volgende golfbereiken ontvangen:
U (FM) 87,5 — 108 MHz
M (MG) 520 — 1605 kHz en
L (LG) 150 — 285 kHz.

- De aan-/uitschakelaar en volumeregelaar aan de linkerkant naar rechts draaien. Het nummerieke display wordt leesbaar, het toestel is nu ingeschakeld.
- De gewenste golfbereiktoets indrukken (toets lichtop).
- De gevoeligheidsschakelaar op normaal gevoelig (●) of extra gevoelig (●●) instellen.
- Heel even op de rechter of linkerkant van de wipschakelaar van het zenderzoeksysteem drukken. Het zenderzoeksysteem start — als rechts wordt gedrukt in de richting van de lagere frequenties en als links wordt ingedrukt in de richting van de hogere frequenties en stopt, zodra een zender gevonden is. Als aan het einde van het golfbereik nog geen station werd gevonden, zoekt het zenderzoeksysteem automatisch aan de tegenoverliggende kant van het golfbereik in dezelfde richting door.
- Korrigeert u nu het volume.
  Op elk golfbereik blijft de zender, die het laatst was ingesteld, ook na het uitschakelen van het radiotoestel ingesteld
  (LSM — Last Station Memory).

Svenska

Bruksanvisning

Radiomottagning

Bilradioapparaten är försedd med våglängds-områdena
U (UKV) 87,5 — 108 MHz,
M (MV) 520 — 1605 kHz,
L (LV) 150 — 285 kHz.

- Vrid den vänstra knappen för Till/från och volymkontroll åt höger. Den numeriska frekvensvisningen tänds. Apparaten är nu inkopplad.
- Tryck in den önskade våglängds-områdestangenten (tangenten lyser).
- Ställ känslighetsomkopplaren på normalkänslig (●) eller på högkänslig (●●).
- Gör ett kort tryck på högra eller vänstra sidan av vippomkopplaren för automatisk stationssökning. Sökningen startar — vid tryck till höger i riktning mot lägre frekvenser, vid tryck till vänster i riktning mot högre frekvenser och stannar, så snart en station är funnen. Om sökningen har kommt till områdets ända utan att ha funnit någon station, börjar sökningen om från motsatta ändan av området och fortsätter att söka i den valda riktningen.
- Korrigera ljudstyrkan. På samtliga våglängdsområden förblir den sist inställda stationen kvar i minne även sedan apparaten stängts av (LSM — Last Station Memory).

Deutsch

Die Mono-Taste

Das Gerät ist mit einer gleitenden Stereo-/Mono-Umschaltung ausgerüstet, die bei geringer Feldstärke automatisch auf Mono umschaltet. Dadurch ergibt sich ein wesentlich besseres Empfangsverhalten im Fahrbetrieb. In besonders kritischen Empfangsgebieten empfehlen wir Ihnen, zur Empfangsverbesserung auf »Mono« zu schalten. Bei gedrückter Mono-Taste (leuchtet) erlischt die Stereo-Anzeige.

Sender speichern

Sie haben die Möglichkeit, je 6 UKW-, MW- und LW-Sender elektronisch zu speichern. Bei Bedarf können Sie den entsprechenden Sender auf Tastendruck wieder abrufen.
Zur Speicherung eines Senders führen Sie folgende Schritte durch:

- Haben Sie einen speicherwürdigen Sender gefunden, drücken Sie die Stationstaste, auf der Sie den Sender speichern möchten. Das Programm wird stummgeschaltet. Drücken Sie die Stationstaste so lange, bis das Programm wieder hörbar ist (ca. 5 sec.).
  Jetzt ist der Sender eingespeichert (Taste leuchtet).
  Wiederholen Sie die vorstehenden Schritte für die anderen Stationstasten evtl. auf allen Wellenbereichen.
  Möchten Sie einen anderen Sender auf einer bereits belegten Speichertaste speichern, so verfahren Sie wie zuvor beschrieben.
  Zusätzlich zu den gespeicherten Sendern bleibt in jedem Wellenbereich der zuletzt eingestellte Sender gespeichert.
  Siehe Hinweis S. 14.

English

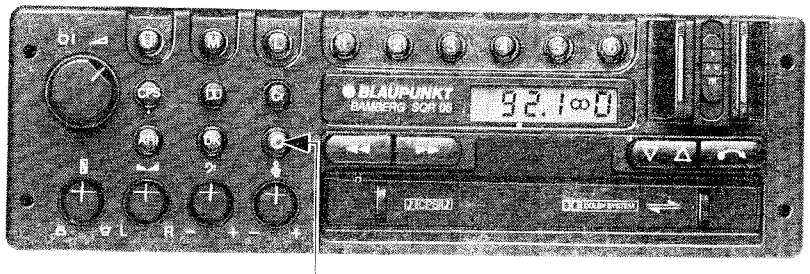
The Mono button

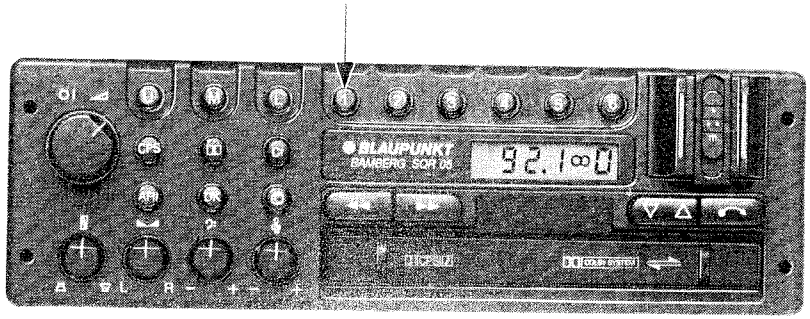
This car radio is fitted with a sliding Stereo/Mono switch, which switches automatically to Mono when signal strength is insufficient, thus providing considerably better reception response when driving. In areas where reception is particulary difficult we recommend switching to "Mono" in order to improve reception. When the "Mono" button is pressed in (lights up), the Stereo display is no longer illuminated.

Preselection of Stations

You can, if you wish, electronically store 6 FM, MW and LW stations each.
You can tune in to any of the stations at the press of a button. In order to preselect a station, proceed as follows:

- Having found a station which you wish to preselect, press the station button on which you wish to store the station.
  The programme is now muted.
  Keep the button pressed in until the programme becomes audible again (approx. 5 sec.).
  The station is now preselected (button lights up).
  Repeat the above steps for the other station buttons on all wavebands (as required).
  Should you wish to preselect a different station on an already occupied station button, simply proceed as described above. In addition to the FM, LW and MW stations which have been preselected, the last station you listened to on each waveband remains in the Last Station Memory.
  See note on page 14.





Français

Touche Mono

Votre autoradio est doté d'un dispositif progressif de commutation Stéréo/Mono qui commute automatiquement sur Mono, lorsque l'intensité du champ est faible. Il en résulte une qualité de réception considérablement meilleure en cours de route. Dans des zones de réception particulièrement critiques, nous vous recommandons de passer sur »Mono« pour améliorer la réception. Lorsque la touche "mono" est enfoncée (s'allume), le voyant Stéréo s'éteint.

Mémorisation de stations

Vous avez la possibilité de mémoriser 6 stations dans chacune des gammes FM, PO et GO. Vous pouvez alors appeler la station désirée par simple pression sur la touche. Procédez à la mémorisation comme suit:

- Après avoir trouvé un émetteur valable, appuyez sur la touche sur laquelle vous désirez mémoriser la station. Le son est alors coupé. Appuyez sur la touche de station jusqu'à ce que vous réentendiez le son (env. 5 sec.). La station est maintenant mémorisée (la touche est allumée). Procédez de même pour les autres touches de stations ou gammes d'ondes. Si vous désirez mémoriser une autre station sur une touche déjà occupée, procédez comme décrit ci-dessus. Outre les stations ainsi mémorisées, votre autoradio garde en mémoire la dernière station sélectionnée.
Voir remarque p. 15.

Italiano

Tasto mono

L'apparecchio è dotato di un sistema di commutazione stereo/mono progressivo, che, in caso di bassa intensità di campo, commuta automaticamente su mono. Si migliora così notevolmente l'efficacia di ricezione con la vettura in marcia. In zone di ricezione particolarmente critiche, si raccomanda di inserire il tasto »mono« per una migliore ricezione. A tasto »mono« inserito (si illumina), si spegne la segnalazione stereo.

Memorizzazione delle stazioni

Esiste la possibilità di memorizzare 6 stazioni, rispettivamente, in FM, OM e OL, che si potranno poi richiamare premendo il tasto corrispondente. Per la memorizzazione di una stazione procedere nel seguente modo:

- Quando avete sintonizzato una stazione che desiderate memorizzare, premete il tasto con il quale intendete memorizzare l'emittente. Il programma si ammutolisce. Premere il tasto della stazione finché il programma si ripresenta di nuovo (circa 5 sec.). La stazione risulta ora memorizzata (tasto illuminato). Ripetere le fasi descritte per gli altri tasti, eventualmente anche per le altre gamme d'onda. In caso di memorizzazione di una nuova frequenza su un tasto già occupato, procedere come sopra descritto. Oltre alle emittenti memorizzate, in ogni gamma d'onda resta in memoria l'ultima stazione ricevuta.
Vedi nota p. 15.

Nederlands

De mono-toets

Het radiotoestel is van een automatische stereo-/mono-omschakeling voorzien, die bij een te lage veldsterkte automatisch naar mono overschakelt. Daardoor hebt u gedurende het rijden een duidelijk betere ontvangst. In het bijzonder in moeilijke ontvangstgebieden adviseren wij, dat u op »mono« omschakelt. Bij het inschakelen van de mono-toets (lichtop) gaat de stereo-indikatie uit.

Programmeren van stations

Het is mogelijk, zowel 6 zenders op de FM, als op de middengolf en de langegolf elektronisch te programmeren. Indien gewenst, kunt u de betreffende stations door op een toets te drukken weer instellen. Voor het programmeren van een station moet u als volgt te werk gaan:

- Indien u een station hebt gevonden, dat u wenst te programmeren, moet u die stationstoets indrukken, waarop u deze zender wilt programmeren. Het geluid verdwijnt nu. Daarna de stationstoets indrukken, totdat het programma weer te horen is (ca. 5 sekonden). Nu is dit station geprogrammeerd (de toets is verlicht). Op dezelfde wijze worden ook andere stations op andere golfbereiken geprogrammeerd. Indien u op een reeds geprogrammeerde stationstoets een ander station wenst te programmeren, moet u evenzo te werk gaan. Behalve de geprogrammeerde stations blijft in elk golfbereik dat station geprogrammeerd, waarop het laatst was afgestemd.
Zie opmerking op bladzijde 15.

Svenska

Mono-tangenten

Apparaten är utrustad med en glidande stereo/mono-omkoppling som automatiskt kopplar om till Mono när fältstyrkan är låg. Därigenom får man väsentligt bättre mottagningsförhållanden under körning. I särskilt besvärliga mottagningsområden rekommenderar vi att man kopplar om till »Mono« för att förbättra mottagningen. Vid intryckt "Mono"-tangenten (tänds) släcks stereoindikatorn.

Programmering av stationer

Det finns möjlighet att programmera in 6 stationer på vardera UKV, MV och LV elektroniskt. Om så önskas kan man sedan åter snabbinställa respektive station med ett tryck på tangenten. För att programmera in en station går man till väga på följande sätt:

- Då man funnit en station som är lämplig att programmera in, trycker man in den stationstangent, på vilken man önskar lagra stationen. Programmet stumkopplas nu. Tryck stationstangenten så länge tills programmet hörs igen (ca. 5 sek). Nu är sändaren programmerad (tangenten lyser). Upprepa ovannämnda handgrepp för de andra stationstangenterna. Om du vill programmera en annan sändare på en redan upptagen stationstangent, så utförs ovannämnda handgrepp. Förutom de programmerade sändarna kvarstår inom varje våglängdsområde den sist inställda sändaren.
Se anmärkning sida 15.

Deutsch

Abspeichern von Frequenzen

Möchten Sie einen Sender speichern, obwohl Sie sich noch nicht in dessen Empfangsgebiet befinden, so gehen Sie folgendermaßen vor:

- Schalten Sie den Funktionsschalter auf »m«.
  »m« steht für manuell und bedeutet in diesem Zusammenhang handgesteuerte Senderabstimmung.
- Schalten Sie den gewünschten Wellenbereich ein.
- Stellen Sie mit Hilfe des Suchlaufs die gewünschte Frequenz ein.
  Auf UKW erfolgt die Abstimmung in 12,5 kHz-Schritten. Der für 5 sec leuchtende Punkt hinter der Digital-Anzeige zeigt an, wenn Sie genau auf 0,1 MHz abgestimmt haben.
- Drücken Sie dann die Stationstaste, auf der Sie die Frequenz speichern möchten, so lange bis die Stummschaltung des Autoradios beendet ist und Sie wieder einen Sender bzw. ein Rauschen hören.
  Jetzt ist die Frequenz gespeichert.
- Wiederholen Sie die vorstehenden Schritte für die anderen Stationstasten.
  Möchten Sie eine neue Frequenz auf einer bereits belegten Stationstaste speichern, so verfahren Sie wie oben beschrieben.

Hinweis

Die Speicherung erfolgt elektronisch. Das Gerät muß daher an Dauerplus, also nicht am Zündschloß angeschlossen werden, da sonst beim Abschalten der Spannung die Speicherung verlorengeht. Dies trifft auch für den Wechsel der Autobatterie zu.

English

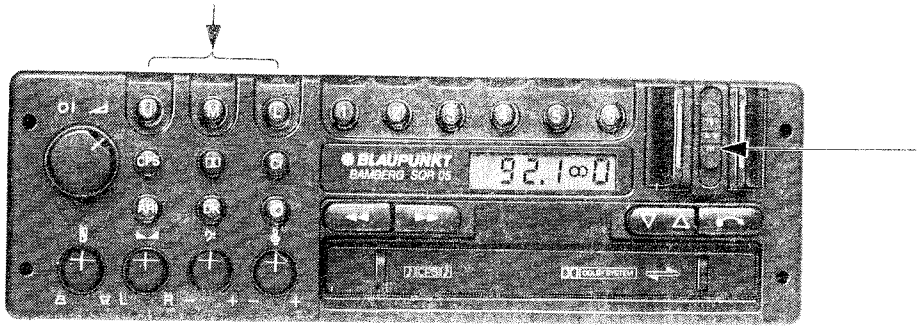
Preselection of frequencies

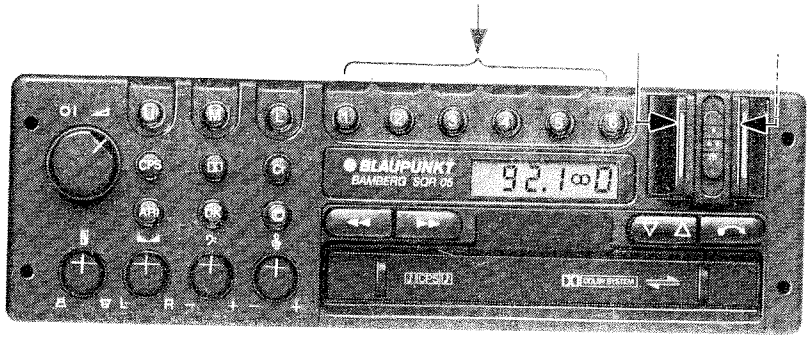
If you wish to preselect a station without yet being within that station's range, proceed as follows:

- Set the function switch to "m".
  "m" stands for "manual", i.e. manual station tuning.
- Switch to the required waveband.
- Tune into the required frequency by using the search facility. On the FM band, tuning is carried out in steps of 12.5 kHz.
  The point after the digital display which lights up for 5 sec. indicates that you are tuned exactly to 0.1 MHz.
- Then keep the station button pressed on which you wish to store the frequency, until the car radio is no longer muted and you hear a station or background noise again.
  The frequency is now preselected.
- Repeat the above steps for the other station buttons.
  Should you wish to preselect a new frequency on a station button already occupied, proceed as described above.

Please note

Frequency preselection takes place electronically. Therefore, the unit must be connected to a continuous power supply, and not to the ignition lock, since the frequency data stored will be lost when the power supply is interrupted. The stored data is also lost when the car battery is replaced.





Français

Mémorisation de fréquences

Si vous désirez mémoriser une station que vous ne pouvez pas encore capter, procédez comme suit:

- Placez le sélecteur sur «m». «m» signifie manuel et indique ici une syntonisation manuelle.
- Sélectionnez la gamme d'ondes désirée.
- Régler sur la fréquence désirée à l'aide du commutateur de recherche. En gamme FM, la syntonisation s'effectue en pas de 12,5 kHz. Le point s'allumant pendant 5 secondes derrière l'affichage numérique indique un réglage exact sur 0,1 MHz.
- Enfoncez alors la touche de station sur laquelle vous désirez mémoriser la fréquence tant que le son reste coupé et relâchez-la dès que vous écoutez un souffle ou un émetteur. La fréquence est alors mémorisée.
- Répétez les opérations pour les autres touches de stations. Si vous désirez mémoriser une nouvelle fréquence sur une touche de station déjà occupée, procédez à nouveau comme décrit ci-dessus.

Remarque
La mémorisation est électronique. L'autoradio doit donc être branché au pôle plus permanent, et non après la serrure de contact, car sinon la mémorisation est perdue en coupant le contact. Ce phénomène reste valable lors d'un changement de la batterie du véhicule.

Italiano

Pre-memorizzazione delle frequenze

Se desiderate memorizzare un'emittente la quale però non si trova ancora nel campo di ricezione, procedete nel seguente modo:

- Commutare il comando di funzione su «m». «m» significa manuale e, in tal caso, sintonizzazione manuale della stazione.
- Inserire la gamma d'onda desiderata.
- Sintonizzare la frequenza desiderata, servendosi della ricerca. Su FM la sintonizzazione avviene ad passi di 12,5 kHz. Per circa cinque secondi il punto luminoso dietro il segnale digitale indica quando siete sintonizzato esattamente sul 0,1 MHz.
- Premere il tasto della stazione che si intende memorizzare finché l'operazione di memoria silenziosa dell'apparecchio non cessi e non si sintonizzi una stazione o si avverta un fruscio. La frequenza risulta ora memorizzata.
- Ripetere le fasi descritte per gli altri tasti. In caso di memorizzazione di una nuova frequenza su un tasto già occupato, procedere come sopra descritto.

Attenzione
La memorizzazione avviene in modo totalmente elettronico. Pertanto l'apparecchio deve venire collegato al positivo permanente, quindi non sotto la chiave d'accensione perchè altrimenti all'atto del disinserimento della tensione la memorizzazione va persa. Ciò vale anche nel caso di sostituzione della batteria della vettura.

Nederlands

Programmeren van frequenties

Indien u een station wenst te programmeren dat u op het ogenblik niet kunt ontvangen, omdat u nog te ver verwijderd bent, gaat u als volgt te werk:

- De funktieschakelaar op »m« zetten. »m« is de afkorting van manueel en betekent in deze samenhang, dat de stations met de hand worden ingesteld.
- Het gewenste golfbereik instellen.
- M.b.v. het zenderzoeksysteem de gewenste frequentie instellen. Op de FM wordt in 12,5 kHz-stappen afgestemd. De gedurende 5 seconden verlichte punt-achter de nummerieke indikatie wijst aan, dat u precies op 0,1 MHz hebt ingesteld.
- Nu de stationstoets, waarop u deze frequentie wenst te programmeren, zolang indrukken, totdat het geluid weer wordt ingeschakeld en u weer een zender resp. geruis kunt horen. Nu is deze frequentie geprogrammeerd.
- Deze stappen voor de andere stationstoetsen herhalen. Indien u een nieuwe frequentie op een reeds geprogrammeerde stationstoets wenst te programmeren, moet u evenzo te werk gaan.

Opmerking
De stations worden elektronisch geprogrammeerd. Het toestel moet daarom aan kontinuplus en niet aan het kontaktslot worden aangesloten, omdat anders bij het uitschakelen de spanning voor het elektronisch geheugen verloren gaat. Dit geldt ook bij het vervangen van de autobatterij.

Svenska

Programmering av frekvenser

Om man önskar programmera in en station, trots att man ännu inte kommit in i dess mottagningsområde, så går man till väga på följande sätt:

- Ställ funktionsomkopplaren på »m«. »m« står för manuellt och betyder i detta sammanhang handstyrd sändaravstämning.
- Koppla in det önskade våglängdsområdet.
- Ställ in det önskade frekvensområdet med hjälp av sökvippan. På UKV sker avstämningen i 12,5 kHz-steg. Bakom digitalindikatorn lyser en punkt 5 sek. och visar när man exakt har avstämt på 0,1 MHz.
- Tryck sedan på stationstangenten där denna frekvens skall programmeras. Tryck den så länge tills bilradions stumkoppling är avslutad och en sändare resp. ett brus hörs igen. Nu är frekvensen programmerad.
- Upprepa de ovanstående handgreppen för de andra stationsknapparna. Om man vill programmera en ny frekvens på en redan programmerad stationstangent, så upprepas handgreppen som beskrivits ovan.

Anmärkning
Inprogrammeringen sker elektroniskt. Apparaten måste därför anslutas till ständig plus, alltså inte över tändningslåset, eftersom annars minnet går förlorat då spänningen kopplas bort. Detta senare sker också vid byte av bilbatteri.

Deutsch

Der Verkehrsfunkempfang (ARI)

Bestimmte UKW-Sender strahlen von Zeit zu Zeit regional gültige Verkehrsfunkmeldungen aus. Eine wesentliche Erleichterung beim Auffinden dieser Sender, verbunden mit einigen anderen Vorteilen, bietet das von Blaupunkt in enger Zusammenarbeit mit dem ADAC und den Rundfunkanstalten der ARD und weiteren Institutionen entwickelte ARI-System. Einen Verkehrsfunksender erkennen Sie am Aufleuchten der Bereichskennungsanzeige ⓫. Die Frequenz des für Ihr Gebiet zuständigen Verkehrsfunksenders können Sie einmal auf den blauen Hinweistafeln auf den Autobahnen und zum anderen aus der beiliegenden Frequenzübersicht entnehmen.

Die ARI-Taste

Die aktivierte ARI-Funktion bewirkt, daß alle Nicht-Verkehrsfunksender stummgeschaltet werden. Möchten Sie nur Verkehrsfunksender hören,

- drücken Sie die ARI-Taste (leuchtet).
  Das Gerät sucht jetzt automatisch einen Verkehrsfunksender, sofern Sie nicht schon einen empfangen. Möchten Sie einen anderen Verkehrsfunksender empfangen, starten Sie den Suchlauf durch Drücken auf den linken oder rechten Teil des Suchlaufelementes.

Achtung!
Alle ARI-Funktionen können nur bei automatischem Suchlauf aktiviert werden.
Bei handgesteuerter Senderabstimmung (Funktionsschalter Stellung »m«) ist »ARI« außer Betrieb.

English

Traffic broadcast reception (ARI)

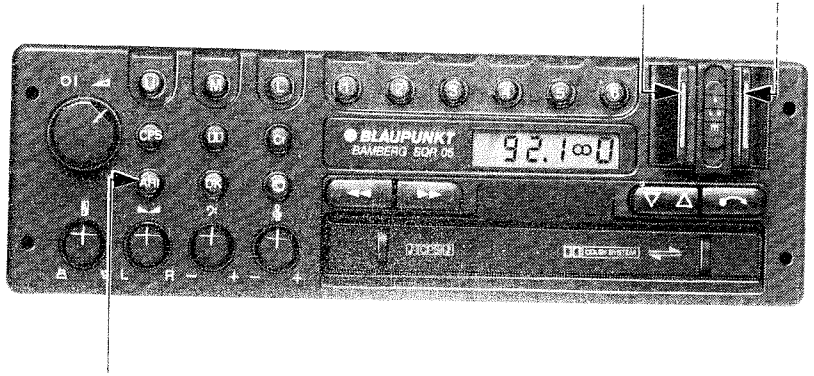
Certain FM stations broadcast local radio traffic announcements from time to time. The ARI system represents a considerable aid to finding these stations and offers also some other advantages. This system was developed by Blaupunkt in close cooperation with the ADAC (motorists' association in the FRG), the broadcasting companies of the ARD and other institutions. The region identification ⓫ will light up when you tune in to a radio traffic information station.
The frequency of the station broadcasting radio traffic announcements in any particular area is displayed on blue motorway signs. The frequencies are also listed in this handbook.

ARI button

When the ARI facility is in operation, all stations not broadcasting radio traffic announcements are muted.
Should you wish to hear only radio traffic information stations, proceed as follows:

- Press the ARI button (lights up).
  The unit now automatically seeks a radio traffic information station if it is not already receiving such a station. Should you wish to tune in to a different radio traffic information station, initiate search tuning by pressing either on the left-hand or right-hand side of the search tuning rocker switch.

Please note:
All ARI functions can only be activated with automatic search tuning.
With manual station tuning (function switch in position "m") ARI is out of action.



Français

Réception radioguidage (ARI)

Certains émetteurs FM diffusent de temps à autre des informations routières intéressant la région. Le système ARI mis au point par Blaupunkt en collaboration avec l'ADAC, la première chaîne de télévision allemande et d'autres institutions vous offre, outre certains autres avantages, une facilité accrue lors de la recherche de ces stations.
Vous reconnaissez un émetteur diffusant des informations routières au fait que l'indicateur de fréquence ⓘ s'allume. La fréquence de la station diffusant des informations routières dans le secteur où vous vous trouvez est indiquée sur les panneaux bleus placés au bord des autoroutes ou dans le tableau des fréquences ci-joint.

Touche ARI

La fonction active ARI permet de couper tous les émetteurs ne diffusant pas de messages de radioguidage. Si vous désirez entendre des émetteurs de radioguidage

- enfoncez la touche ARI (elle s'allume).
  L'autoradio recherche automatiquement un émetteur de radioguidage, dans la mesure où vous n'en captez pas déjà un. Si vous désirez en recevoir un autre, démarrez la recherche automatique en appuyant sur la partie droite ou gauche de l'élément de recherche.

Attention!
Toutes les fonctions ARI ne peuvent être activées qu'en recherche automatique de fréquences.
En cas de syntonisation manuelle (commutateur en position «m») la fonction ARI est hors circuit.

Italiano

La ricezione di trasmissioni sul traffico stradale (ARI)

Determinate emittenti FM trasmettono di tanto in tanto delle segnalazioni sul traffico stradale valide a livello regionale. Il sistema ARI, sviluppato dalla Blaupunkt in stretta collaborazione con la ADAC (ACI italiano), e stazioni radio della ARD e di altre istituzioni offre la possibilità di cercare con molta più facilità questa emittente, offrendo inoltre altri vantaggi.
Potete identificare un'emittente di trasmissioni sul traffico quando l'indicazione stazioni ⓘ si illumina.
È possibile identificare la frequenza relativa alla zona dove vi trovate per le trasmissioni sul traffico stradale sui cartelli blu lungo l'autostrada oppure dal elenco accluso relativo alle frequenze.

Il tasto ARI

Attivando la funzione ARI si esclude la ricezione di tutte le stazioni che non trasmettono notizie sul traffico. Desiderando quindi ascoltare solo emittenti di notizie sul traffico

- premere il tasto ARI (s'illumina).
  L'apparecchio sintonizza automaticamente una stazione che trasmette notizie sul traffico, salvo che si sia già sintonizzati su una tale emittente. Desiderando ricevere un'altra emittente di notizie sul traffico, avviare la ricerca automatica premendo il comando a bilanciere.

Attenzione!
Tutte le funzioni ARI si lasciano attivare solo per mezzo della ricerca automatica.
Con sintonizzazione manuale (interruttore in posizione «m») la ricezione «ARI» è esclusa.

Nederlands

Ontvangst van verkeersberichten (ARI)

Bepaalde FM-stations zenden van tijd tot tijd voor bepaalde gebieden verkeersinformaties. Een belangrijk gemak bij het instellen van deze stations is, samen met andere voordelen, het door Blaupunkt in nauwe samenwerking met de ADAC, de radiostations van de ARD en andere instanties ontwikkelde ARI-systeem. Een station, dat verkeersberichten uitzendt, kunt u aan de gebiedskenning ⓘ herkennen. De frequentie van het radiostation, dat voor de verkeersberichten in een bepaald gebied verantwoordelijk is, staat ten eerste op de blauwe borden langs de Duitse snelwegen en ten tweede in het ingesloten frequentieoverzicht.

De ARI-toets

Als de ARI-funktie is ingeschakeld, zijn de stations, die geen verkeersberichten uitzenden, niet te horen. Als u alleen stations met verkeersberichten wenst te horen,

- moet de ARI-toets worden ingedrukt (brandt).
  Het toestel zoekt nu automatisch een station, dat verkeersinformaties zendt, voor zover niet reeds zo een station wordt ontvangen. Indien u een ander station met verkeersberichten wenst te ontvangen, moet u het automatisch zenderzoeksysteem bedienen door op de linker of rechterkant van de wipschakelaar te drukken.

Attentie!
Alle ARI-funkties zijn slechts samen met het automatisch zenderzoeksysteem actief.
Als u stations manueel instelt (funktieschakelaar »m«), is »ARI« buiten bedrijf.

Svenska

Trafikradiomottagning (ARI)

Vissa UKV-sändare utsänder då och då trafikmeddelanden som gäller regionalt. Det av Blaupunkt i intimt samarbete med ADAC, radiobolagen i ARD och andra institutioner utvecklade ARI-systemet erbjuder ett mycket lättare sätt att finna dessa sändare och dessutom också några ytterligare fördelar.
Man känner igen en trafikradiosändare på att områdesindikering ⓘ tänds.
Frekvensen för den station, som täcker det område där man befinner sig kan man dels erhålla från de blåa anvisningstavlorna längs Autobahn och dels från här bifogade frekvensöversikt.

ARI-tangenten

Aktiverad ARI-funktion innebär, att alla stationer utan trafikradiosändningar stumkopplas. Om man endast önskar lyssna till trafikradiostationer

- trycker man in ARI-tangenten (lyser). Apparaten söker nu automatiskt upp en trafikradiostation, för så vitt man inte redan har en sådan inställd. Om man önskar lyssna till en annan trafikradiostation, startar man den automatiska sökningen genom ett tryck på den vänstra eller högra delen av omkopplaren för stationssökning.

Observera!
Alla ARI-funktionerna kan endast aktiveras vid automatisk stationssökning.
Vid manuell stationsavstämning (Funktionsomkopplare i läge "m") är "ARI" inte i funktion.

Deutsch

Die Bereichskennung

Den am ARI-Verkehrsrundfunk beteiligten regionalen UKW-Sendern ist zum leichten und sicheren Auffinden ein Kennbuchstabe zugeordnet (A—F). Sie finden Ihren regional zuständigen ARI-Verkehrsfunksender mit Hilfe der Bereichskennung sicher auf, auch wenn Sie evtl. mehrere ARI-Verkehrsfunksender empfangen können. Den Kennbuchstaben für Ihren regionalen Verkehrsfunksender können Sie nebenstehender Karte, dem ARI-Aufkleber oder den blauen Hinweistafeln auf den Autobahnen entnehmen.

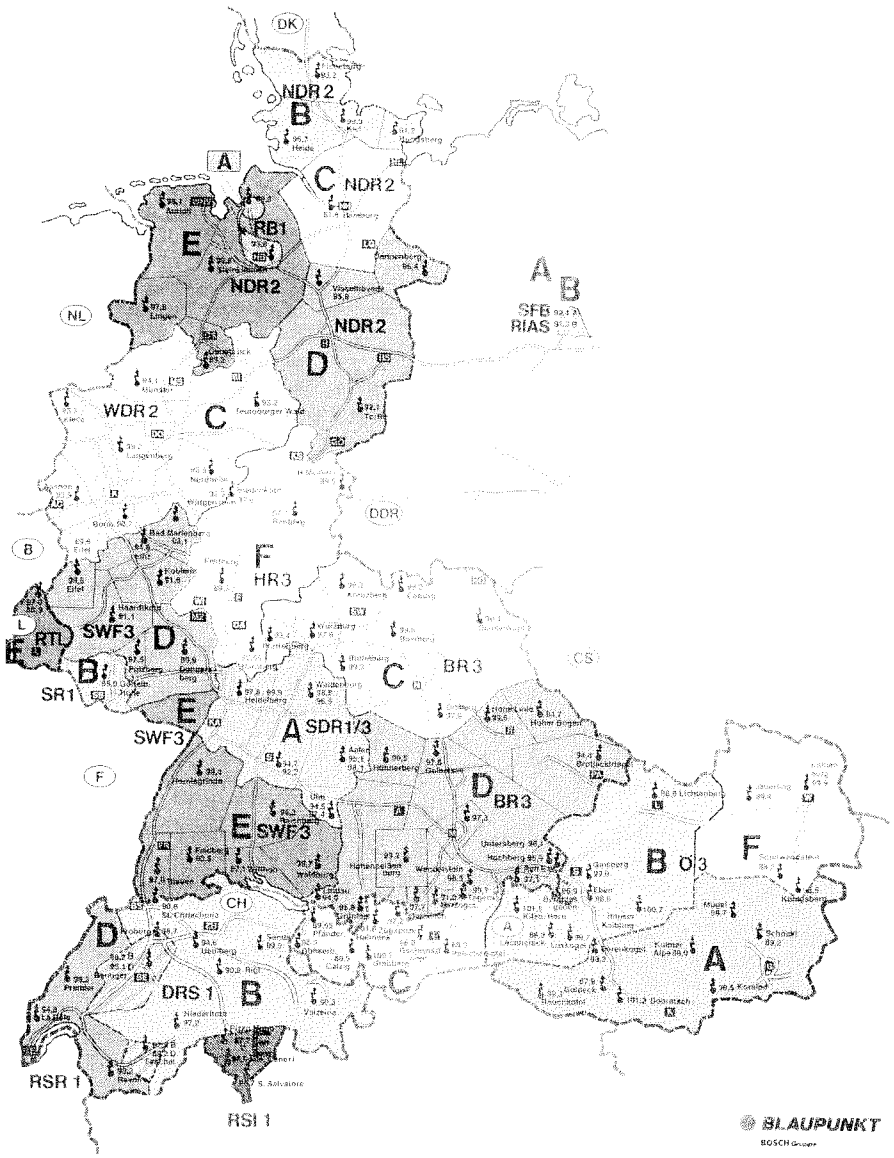
- Stellen Sie einen Verkehrsfunksender ein, wie unter »Die ARI-Taste« beschrieben. Im Anzeigefeld ganz rechts erscheint der Kennbuchstabe für die Bereichskennung.
- Starten Sie den Suchlauf so oft, bis Sie einen Verkehrsfunksender empfangen, der den gleichen Kennbuchstaben hat wie der gewünschte regionale Verkehrsfunksender. Erscheint im Anzeigefeld der gewünschte Kennbuchstabe, können Sie sicher sein, daß Sie den gewünschten regionalen Verkehrsfunksender empfangen.

English

Region identification

The regional FM stations which broadcast ARI radio traffic announcements have been allocated code letters (A — F) for easy and reliable station tuning. With the aid of region identification, you can find the ARI radio traffic information station broadcasting specifically for your area, even though you may be able to pick up several ARI radio traffic information stations. You can find the code letter for your regional radio traffic information station either on the accompanying map, on the ARI sticker or on the special blue motorway signs.

- Tune in to a radio traffic information station as indicated under "ARI button". The code letter for region identification appears in the display square on the far right.
- Start search tuning. Repeat until a radio traffic information station is being received whose code letter is the same as that of the desired regional radio traffic information station. If the desired code letter appears in the display square, you can be sure that you are receiving the desired regional radio traffic information station.



Français

Identification de région

Un code (A — F) est affecté aux émetteurs FM régionaux participant au radioguidage afin de faciliter et d'assurer leur recherche. Vous trouverez votre émetteur régional ARI de radioguidage facilement grâce au code d'identification régionale, même si vous pouvez recevoir plusieurs émetteurs ARI. Vous trouverez le code des émetteurs régionaux de radioguidage sur la carte jointe, l'autocollant ARI ou les pancartes bleues sur les autoroutes.

- Sélectionnez un émetteur de radioguidage, comme décrit à la partie "Touche ARI". Le code d'identification régionale apparaît tout à fait à droite sur le cadran.
- Actionnez la recherche automatique jusqu'à recevoir un émetteur portant le même code que l'émetteur régional désiré.
  Si ce code apparaît sur le cadran, vous pouvez être sûr que vous recevez l'émetteur de radioguidage désiré.

Italiano

Identificazione delle emittenti regionali

Per una sintonizzazione più rapida e sicura delle stazioni FM che trasmettono notizie sul traffico, ciascuna regione è stata contraddistinta con una lettera (A — F). L'emittente di notizie sul traffico della propria regione viene sintonizzata in modo sicuro tramite questa contraddistinzione, anche quando si possono ricevere diverse stazioni ARI. La lettera corrispondente all'emittente della propria regione è rilevabile dalla cartina a lato, dall'adesivo ARI o dai corrispondenti cartelli sull'autostrada.

- Sintonizzare l'emittente di notizie sul traffico, come descritto sotto a «Il tasto ARI». Nel quadro di visualizzazione all'estrema destra apparirà la lettera d'identificazione dell'emittente.
- Avviare la ricerca automatica della stazione, finché presenta la medèsima lettera di contraddistinzione dell'emittente regionale di notizie sul traffico come desiderata. Quando nel quadro di visualizzazione appare la lettera, si può essere certi di ascoltare l'emittente regionale voluta.

Nederlands

De gebiedscodering

De regionale FM-stations, die aan het ARI-verkeersinformatiesysteem deelnemen, zijn voor het gemakkelijke en snelle instellen van een letter voorzien (A — F). M.b.v. de gebiedscodering kunt u de ARI-verkeersinformatiezenders, die voor uw region verantwoordelijk zijn, snel
en veilig instellen, ook als u eventueel nog andere ARI-verkeersinformatiezenders zou kunnen ontvangen. De letters voor regionale verkeersinformatiezenders vindt u op de hiernaast afgedrukte kaart, op de ARI-sticker en op de blauwe borden langs de snelwegen.

- Een verkeersinformatiezender instellen, zoals bij »De ARI-toets« beschreven. In de display uiterst rechts is een letter voor de gebiedkenning te zien.
- Het zenderzoeksysteem zo vaak starten, totdat u een verkeersinformatiezender ontvangt, waarvan de letter overeenkomt met de regionale verkeersinformatiezender. Zodra in de display de gewenste letter wordt aangewezen, kunt u ervan verzekerd zijn, dat u de gewenste regionale verkeersinformatiezender ontvangt.

Svenska

Områdeskännetecken

För att man lätt och säkert skall kunna finna rätt station, har alla regionala sändare som är anslutna till ARI-trafikradiosystemet tilldelats en kännetecknande bokstav (A — F). Man kan säkert finna den inom regionen officiella stationen med hjälp av områdeskännetecknet, även om man eventuellt skulle kunna ta in flera ARI-trafikradiostationer. Kännetecknande bokstav för den aktuella regionala trafikradiostationen erhålles ur vidstående karta, ARI-klistermärket eller från de blåa informationsskyltarna på Autobahn.

- Ställ in en trafikradiostation så som beskrivits under "ARI-tangenten". I indikatorfältet längst till höger syns den kännetecknande bokstaven för området.
- Starta den automatiska stationssökningen så många gånger, tills en trafikradiostation är inställd som har samma kännetecknande bokstav som den önskade regionala trafikradiostationen. Då den önskade kännetecknande bokstaven kommer fram i indikatorfältet kan man vara säker på att man lyssnar till den önskade regionala trafikradiostationen.

Deutsch

Die DK-Taste

Dieses Autoradio bietet Ihnen die Möglichkeit, das Gerät stummzuschalten, ohne dabei auf Verkehrsmeldungen verzichten zu müssen. Im Falle einer Verkehrsmeldung wird diese in der vorgewählten Lautstärke automatisch eingeblendet.

Um die Schaltung zu aktivieren, führen Sie bitte folgende Schritte durch:

- Stellen Sie einen Verkehrsfunksender ein, wie unter »Die ARI-Taste« beschrieben.
- Stellen Sie die gewünschte Lautstärke ein, in der Sie die Verkehrsmeldung hören möchten.
- Aktivieren Sie die DK-Taste (leuchtet). Das laufende Programm wird stummgeschaltet, nur Verkehrsdurchsagen werden in der vorgewählten Lautstärke wiedergegeben.

Wenn Sie den Sendebereich des eingestellten Senders verlassen, sucht sich das Gerät automatisch einen neuen Verkehrsfunksender. Starten Sie den Suchlauf erneut, sucht das Gerät den nächsten Verkehrsfunksender (Suchlauf normalempfindlich ●, unabhängig von der Schalterstellung des Empfindlichkeitsschalters). Ist nach zwei Durchläufen noch kein Verkehrsfunksender gefunden, wird die Suchlaufempfindlichkeit automatisch auf ● ● (hochempfindlich) umgeschaltet. Das Gerät sucht solange, bis ein Verkehrsfunksender gefunden ist.
Möchten Sie das Rundfunkprogramm wieder hören, so drücken Sie erneut die DK-Taste (leuchtet nicht).

Achtung!
Bei Stationstastenbetrieb ist die ARI/DK-Funktion aufgehoben. Wollen Sie einen ARI-Sender empfangen, der auf einer Stationstaste gespeichert ist, so drücken Sie die entsprechende Taste. Wollen Sie die ARI-/DK-Funktion beibehalten, z. B. bei anschließendem Cassettenbetrieb, so drücken Sie die ARI-Taste.

English

DK button

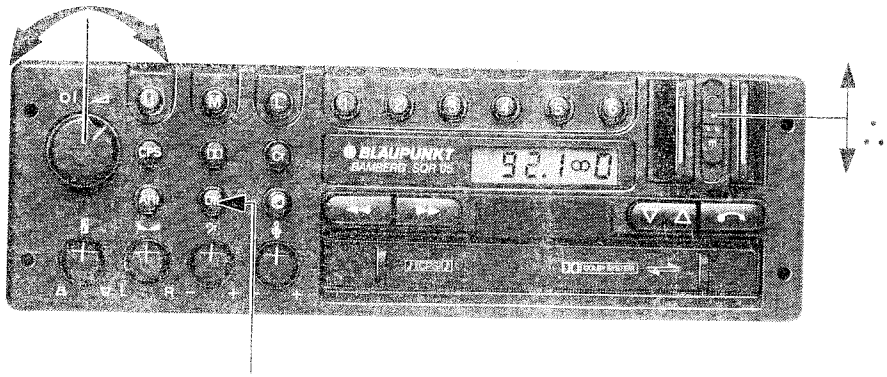
This car radio can be muted whilst remaining open to the reception of radio traffic announcements. In the event of a radio traffic announcement, it is reproduced automatically at a preset volume.

In order to activate the circuit, proceed as follows:

- Tune in to a radio traffic information station as described under "ARI button".
- Adjust volume to the level at which you would like to hear the radio traffic announcement.
- Activate the DK button (lights up). The current programme is thus muted. You will hear only radio traffic announcements reproduced at the preset volume.

Should you travel beyond the range of the station to which you have tuned in, the unit will automatically seek a new radio traffic information station. If you start search tuning once again, the unit will seek the nearest radio traffic information station (search tuning normal sensitivity ●, irrespective of sensitivity switch position).
If no radio traffic information station has been found after the waveband has been scanned twice, search tuning sensitivity is automatically switched to ● ● (high sensitivity).
The unit searches until a radio traffic information station has been found. Should you wish to listen once again to normal radio broadcasts, you should press the DK button once again (light goes out).

Please note:
The ARI/DK function is de-activated during station button operation. Should you wish to receive an ARI station stored on a station button, you should press the appropriate button. If you wish to retain the ARI/DK function, e.g. when switching over to cassette playback, you should press the ARI button.



Français

Touche DK

Cet autoradio vous offre la possibilité de couper le son de votre appareil sans devoir renoncer aux messages de radioguidage. En cas de message routier, celui-ci sera diffusé automatiquement au volume préréglé.

Pour activer le circuit, procédez comme suit:

- Sélectionnez un émetteur de radioguidage comme décrit à la partie "Touche ARI".
- Réglez le volume sonore désiré pour écouter les messages de radioguidage.
- Activez la touche DK (elle s'allume). Le son est alors coupé, seuls les messages de radioguidage sont diffusés au volume préréglé.

Lorsque vous quittez la zone de réception de l'émetteur sélectionné, l'appareil recherche automatiquement un autre émetteur. Si vous réactivez la recherche, l'appareil recherche la station suivante. (Sensibilité normale ●, indépendamment de la position du commutateur de sensibilité). Si aucun émetteur n'est trouvé après deux passages, l'appareil commute automatiquement sur ● ● (sensibilité élevée). Il recherche alors jusqu'à trouver une station de radioguidage.
Si vous désirez réentendre le programme radio, réappuyez sur la touche DK (elle s'éteint).

Attention!
Le fonctionnement des touches de stations prévaut sur la fonction ARI/DK. Si vous voulez recevoir un émetteur ARI mémorisé sur une touche de station, appuyez sur la touche correspondante. Si vous voulez conserver la fonction ARI/DK, par exemple en écoute de cassette, appuyez sur la touche ARI.

Italiano

Il tasto DK

Quest'autoradio offre la possibilità di escludere la trasmissione radio, senza dover rinunciare alle notizie sul traffico. Quando vengono trasmesse notizie sul traffico, la trasmissione viene diffusa automaticamente al volume preselezionato.

Per attivare questo dispositivo occorre procedere come segue:

- Sintonizzare una stazione che trasmette notizie sul traffico, come descritto sotto a «Il tasto ARI».
- Regolare il volume al quale si desiderano ascoltare le notizie sul traffico.
- Premere il tasto DK (s'illumina). La trasmissione in corso viene esclusa e verranno trasmesse solo le notizie sul traffico al volume regolato.

Quando si esce dalla zona coperta dall'emittente sintonizzata, l'apparecchio si sintonizza automaticamente su una nuova emittente di notizie sul traffico. Avviando nuovamente la ricerca automatica, l'apparecchio cerca la successiva emittente di notizie sul traffico. (Ricerca automatica a sensibilità normale ●, indipendentemente dalla posizione del commutatore della sensibilità). Se dopo due esplorazioni l'apparecchio non ha trovato alcuna emittente di notizie sul traffico, la ricerca automatica viene commutata automaticamente su ● ● (alta sensibilità). La ricerca continua fino alla sintonizzazione di un'emittente di notizie sul traffico. Se si vuole ascoltare nuovamente il programma radio, premere nuovamente il tasto DK (si spegne).

Attenzione!
Quando le stazioni vengono sintonizzate mediante i tasti stazioni, le funzioni ARI/DK sono escluse. Volendo ricevere una stazione ARI memorizzata, premere il tasto corrispondente.
Se si vuole conservare la funzione ARI/DK, per es. alla successiva riproduzione di musicassette, occorre premere il tasto ARI

Nederlands

De DK-toets

Bij deze autoradio is het mogelijk, het toestel zacht te zetten, zonder dat u de verkeersinformaties moet missen. Zodra een verkeersinformatie wordt uitgezonden, is deze met een van te voren ingesteld volume automatisch te horen.

Daartoe moet u het volgende doen:

- Overeenkomstig de beschrijving »De ARI-toets« een verkeersinformatiezender instellen.
- Het gewenste volume, waarmee u de verkeersberichten wenst te horen, instellen.
- De DK-toets indrukken (brandt). Het programma wordt nu zacht gezet, alleen de verkeersinformaties worden met het van te voren ingesteld volume weergegeven.

Als u het zendbereik van de ingestelde zender verlaat, zoekt het toestel automatisch een nieuwe verkeersinformatiezender. Als u het zenderzoeksysteem opnieuw start, zoekt het toestel de volgende verkeersinformatiezender. (Zenderzoeksysteem normaal gevoelig ●, onafhankelijk van de instelling van de gevoeligheidsschakelaar). Indien na twee keer zoeken in het gehele golfbereik nog geen verkeersinformatiezender werd gevonden, wordt de gevoeligheid van het zenderzoeksysteem automatisch overgeschakeld op ● ● (extra gevoelig). Het toestel zoekt zolang, totdat een verkeersinformatiezender gevonden is. Indien u het radioprogramma weer wenst te horen, moet u de DK-toets opniew indrukken (brandt niet meer).

Attentie!
Als u met de stationstoetsen zenders instelt, is de ARI-/DK-funktie buiten werking. Indien u een ARI-zender wenst te ontvangen, die op een stationstoets is geprogrammeerd, moet u deze toets indrukken. Als u daarna de ARI-/DK-funktie wenst te activeren, b. v. bij cassettebedrijf, moet u nu de ARI-toets indrukken.

Svenska

DK-tangenten

Denna bilradio erbjuder möjlighet att stumkoppla apparaten utan att man därför måste undvara trafikinformationer. Skulle ett trafikmeddelande sändas, tonas detta automatiskt in med den ljudstyrka som valts.

För att aktivera kopplingen går man till väga på följande sätt:

- Ställ in en trafikradiostation så som beskrivits under "ARI-tangenten"
- Ställ in den önskade ljudstyrka, med vilken trafikmeddelandena önskas höra.
- Aktiva DK-tangenten (lyser). Det löpande programmet stumkopplas, endast trafikmeddelanden återges med den förutvalda ljudstyrkan.

Då man lämnar den inställda stationens mottagningsområde, söker apparaten automatiskt upp en ny trafikradiostation. Om man startar stationssökningen igen, söker apparaten upp nästa trafikradiostation. (Stationssökning normalkänslig ●, oberoende av omkopplarläget hos känslighetsomkopplaren). Om efter två genomsökningar ingen trafikradiostation kunnat hittas, kopplas stationssökningskänsligheten automatiskt om till ● ● (högkänslig). Apparaten söker vidare, tills en trafikradiostation funnits. Önskar man åter lyssna till radioprogrammet, så trycker man en gång till på DK-tangenten (lyser ej).

Observera!
Då man använder stationsknapparna upphävs ARI/DK-funktionen. Om man önskar lyssna till en ARI-station, som är inprogrammerad på en stationsknapp, trycker man på motsvarande tangent. Om man önskar bibehålla ARI/DK-funktionen, t.ex. då man går över till kassettdrift, trycker man ned ARI-tangenten.

Deutsch

Die Cassettenwiedergabe

Zur Cassettenwiedergabe führen Sie *bitte folgende Schritte durch:*

- Prüfen Sie anhand der Cassette, ob es sich um eine Chromdioxid- (CrO_2), Reineisen- (Metal) oder Dolby-Cassette handelt.

❶,❷ Drücken Sie, falls notwendig, die Taste »CR« (Metal- oder Chromdioxid-Cassetten) und/oder die Taste DD für Dolby-NR-Cassetten ein.

❸ Schalten Sie das Gerät mit dem Ein/-Aus-Schalter ein.

❹ Schieben Sie die Cassette mit der Seite A oder 1 nach oben in den Cassettenschacht, bis die Cassette einrastet.
Das Laufwerk schaltet sich automatisch ein, und die Cassette wird in der zuletzt betriebenen Laufrichtung abgespielt.

❺ Es leuchtet die entsprechende Spurrichtungsanzeige auf.
- ▼ Seite A oder 1 wird wiedergegeben.
- ▲ Seite B oder 2 wird wiedergegeben.

❻,❻ Stellen Sie die Lautstärke und den Klang nach Ihren Wünschen ein.

Am Bandende schaltet das Gerät automatisch in die andere Laufrichtung (Autoreverse) um und die andere Spurrichtungsanzeige ▼ oder ▲ leuchtet auf. Sie hören jetzt die andere Seite der Cassette.

Achtung!
Bei schwergängigen Cassetten ist ein Umschalten von Spur zu Spur möglich. Nach mehrmaligem Umschalten erfolgt automatisch Cassettenausschub. In diesem Fall ist der Bandwickel zu überprüfen, evtl. erreichen Sie Abhilfe durch Umspulen der Cassette.

English

Cassette playback

When playing cassettes please follow the instructions outlined below:

- Check whether the cassette is a chrome dioxide (CrO_2), a metal or a Dolby cassette.

❶,❷ If necessary, press the "CR" button (for metal or chrome dioxide cassettes) and/or the DD button for Dolby NR.

❸ Turn the unit on at the on/off switch.

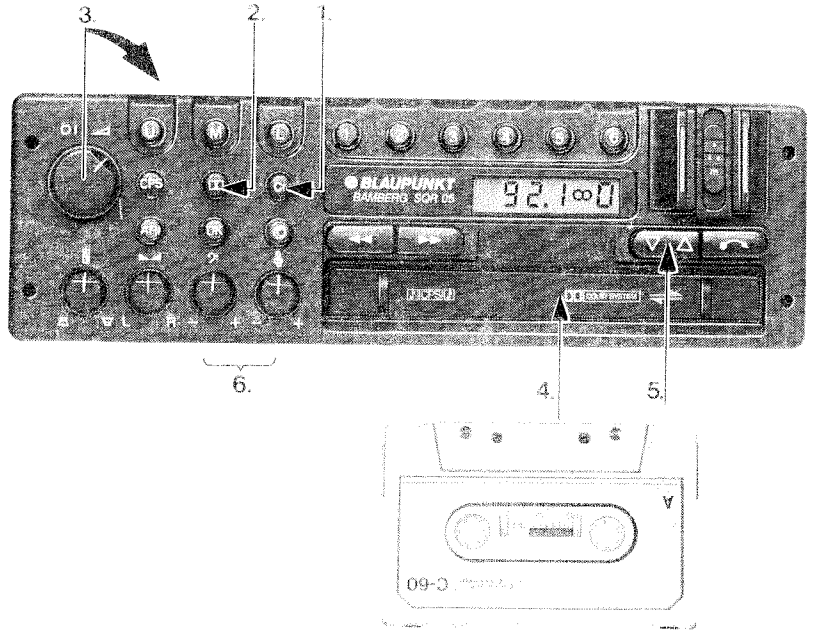
❹ Slide the cassette into the cassette aperture with side A or 1 upwards until the cassette latches in. The tape drive is switched on automatically and cassette playback starts in the direction last selected.

❺ The appropriate track playback indicator lights up.
- ▼ Side A or 1 is being played.
- ▲ Side B or 2 is being played.

❻,❻ Adjust volume and tone to your satisfaction.

When the end of the tape is reached the unit automatically switches to the other direction (Auto-Reverse) and the other track direction indicator (▼ or ▲) lights up. You are now listening to the other side of the cassette.

Caution!
Stiff cassettes may change from track to track without warning. After switching several times there is automatic cassette ejection. Should this happen the tape winding should be inspected, and respooling the cassette may prove helpful.



Français

Reproduction des cassettes

Veuillez effectuer les opérations suivantes pour la reproduction des cassettes:

- Vérifiez sur la cassette s'il s'agit d'une cassette au dioxyde de chrome (CrO_2), au fer pur (Métal) ou d'une cassette Dolby.
- ❶,❷ Si nécessaire, enfoncez la touche "CR" (cassette Métal ou dioxyde de chrome) et/ou la touche pour les cassettes Dolby NR.
- ❸ Mettez l'appareil en marche à l'aide du commutateur Marche/Arrêt.
- ❹ Engagez à fond la cassette dans son logement, face A ou 1 vers le haut. Le mécanisme d'entraînement s'enclenche automatiquement et la cassette défile dans le dernier sens sélectionné.
- ❺ L'indicateur de piste correspondant s'allume.
  - ▼ Vous écoutez face A ou 1.
  - ▲ Vous écoutez face B ou 2.
- ❸,❻ Réglez le volume et la tonalité selon votre goût.

A chaque fin de bande, l'appareil inverse automatiquement le sens de défilement (autoreverse) et l'autre indicateur de piste (▼ ou ▲) s'allume.
Vous entendez alors l'autre face de la cassette.

Attention!
Lorsque le défilement de la bande est difficile, une commutation d'une piste à l'autre n'est pas à exclure. Après avoir commuté à plusieurs reprises, la cassette est éjectée automatiquement. Dans ce cas, vérifiez l'enroulement de la bande et remédiez éventuellement au défaut en rebobinant la cassette.

Italiano

Riproduzione cassette

Per la riproduzione delle cassette, procedere come segue:

- In base alla cassetta, verificare se si tratta di una del tipo al biossido di cromo (CrO_2), al ferro puro (Metal) oppure di una registrazione con sistema DOLBY NR.
- ❶,❷ Eventualmente, premere il tasto "CR" (cassette Metal o al biossido di cromo) e/o il tasto DOLBY NR per le cassette Dolby NR.
- ❸ Azionare l'interruttore accensione/spegnimento dell'apparecchio.
- ❹ Spingere la cassetta, con il lato A oppure 1 rivolto verso l'alto, nell'apposita apertura. Il trasporto del nastro s'inserisce automaticamente e la cassetta viene riprodotta nella precedente direzione di scorrimento.
- ❺ S'illumina la corrispondente indicazione della direzione:
  - ▼ viene riprodotto il lato A oppure 1.
  - ▲ viene riprodotto il lato B oppure 2.
- ❸,❻ Regolare volume e tono in base alle esigenze individuali.

A fine nastro, l'apparecchio inverte automaticamente il senso di corsa (Auto-Reverse), mentre l'altro indicatore di direzione si illumina (▼ o ▲).
Si può ascoltare adesso l'altro lato della cassetta.

Attenzione!
Per cassette di difficile funzionamento possono verificarsi casi di commutazioni di pista. In caso di ripetute inversioni, si verifica automaticamente l'espulsione della cassetta. In tal caso, controllare l'avvolgimento del nastro, riavvolgendo, se necessario, la cassetta.

Nederlands

De cassetteweergave

Voor het afspelen van cassettes gaat u als volgt te werk:

- Kontroleert u, of het een chroomdioxyde (CrO_2), een ijzer (metaal) of een Dolby cassette is.
- ❶,❷ Indien nodig, de toets »CR« (metaal- of chroomdioxyde-cassettes) en/of de toets DOLBY NR voor Dolby-NR-cassettes indrukken.
- ❸ Met de aan/uit-schakelaar wordt het toestel ingeschakeld.
- ❹ De cassettes met de kant A of 1 naar boven in de cassetteopening schuiven, totdat de cassette vastzit. Het bandtransportsysteem wordt automatisch ingeschakeld en de cassette wordt in die richting afgespeeld, die de laatste keer was gebruikt.
- ❺ De betreffende spoorindikatie brandt.
  - ▼ Kant A of 1 wordt weergegeven.
  - ▲ Kant B of 2 wordt weergegeven.
- ❸,❻ Het volume en de klankkleur overeenkomstig uw wensen instellen.

Bij bereiken van het bandeinde schakelt het toestel automatisch over op het andere spoor (autoreverse) en de andere spoorindikatie (▼ of ▲) brandt. Nu hoort u de andere kant van de cassette.

Attentie!
Als de cassettes stroef draaien kan het gebeuren, dat aldoor van één spoor naar het ander spoor wordt omgeschakeld. Als dit enkele keren na elkaar gebeurt, wordt de cassette automatisch uitgestoten.
In dit geval moet u kontroleren, of het band goed is opgewikkeld. Dit probleem kunt u eventueel verhelpen door het hele band snel vooruit en daarna snel achteruit te transporteren.

Svenska

Kassettåtergivning

För att spela kassetter måste man utföra följande:

- Kontrollera på kassetten, om det är en kromdioxid (CrO_2), järn (Metal)-eller Dolby-kassett.
- ❶,❷ Tryck om så behövs på tangenten "CR" (Metal- eller kromdioxid-kassetter) och/eller tangenten DOLBY NR för Dolby-NR-kassetter.
- ❸ Koppla in apparaten med Till/från omkopplaren.
- ❹ Skjut in kassetten i kassettfacket med sida A eller 1 uppåt tills kassetten snäpper in. Drivmekanismen kopplas automatiskt in och kassetten avspelas i den sist inkopplade riktningen.
- ❺ Respektive spårriktningsindikering tänds.
  - ▼ Sida A eller 1 återges.
  - ▲ Sida B eller 2 återges.
- ❸,❻ Ställ in ljudstyrkan och tonkontrollen efter önskan.

Vid bandets slut kopplar apparaten automatiskt in motriktningen (Autoreverse) och den andra spårriktningsindikeringen (▼ eller ▲) tänds. Nu lyssnar man till kassettens andra sida.

Observera!
Vid tröggående kassetter kan en omkoppling från ena spåret till det andra inträffa. Efter upprepade omkopplöljer automatiskt en utkastning av kassetten. I detta fall måste man kontrollera lingar uppspolningen, eventuellt kan situationen förbättras genom omspolning av kassetten.

Deutsch

Die Taste CPS

CPS bedeutet:
Cassette Programme Search,
(Cassetten-Programm-Suchlauf) und ermöglicht, ein Musikstück zu überspringen oder das abgespielte Musikstück noch einmal zu hören.

- Rasten Sie die Taste „CPS" durch Drücken ein.

Möchten Sie das Musikstück überspringen, das heißt, das Band bis zum Beginn des nächsten Musikstückes schnell vorlaufen lassen, so

- drücken Sie die Taste für schnellen Bandvorlauf ▶▶.

Möchten Sie das Musikstück noch einmal hören, das heißt, das Band bis zum Anfang des gerade gehörten Musikstückes schnell zurücklaufen lassen, so

- drücken Sie die Taste für schnellen Bandrücklauf ◀◀.

Bis 8 sec. nach Beginn des Musikstückes können Sie noch das vorherige Stück wiederholen. Sobald der schnelle Vor- oder Rücklauf beendet ist, rastet die Taste (▶▶ oder ◀◀) aus, und das nächste bzw. zuletzt gehörte Musikstück wird wiedergegeben. Das CPS-System funktioniert nur dann, wenn zwischen den einzelnen Musikstücken eine Pause von mindestens 3 sec. liegt.

Durch wiederholtes Drücken der CPS-Taste schalten Sie diese Funktion wieder aus.

English

The CPS button

CPS means:
Cassette Programme Search.
This facility enables you to skip or replay individual music tracks.

- Press the CPS button (locks).

If you wish to skip a particular music track, in other words to wind the tape on quickly to the beginning of the next music track, you should

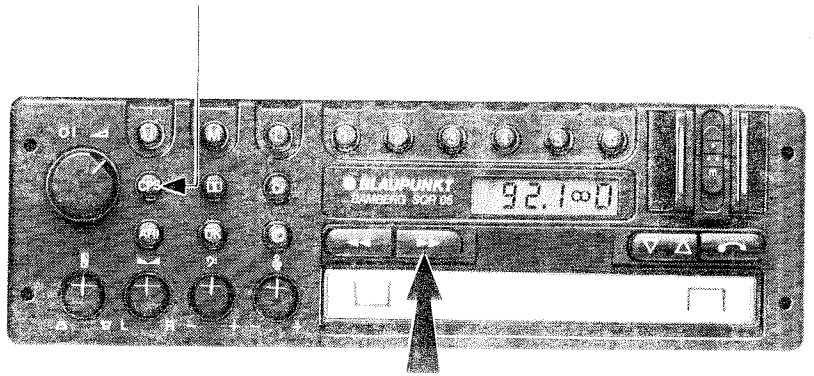
- press the fast forward button ▶▶.

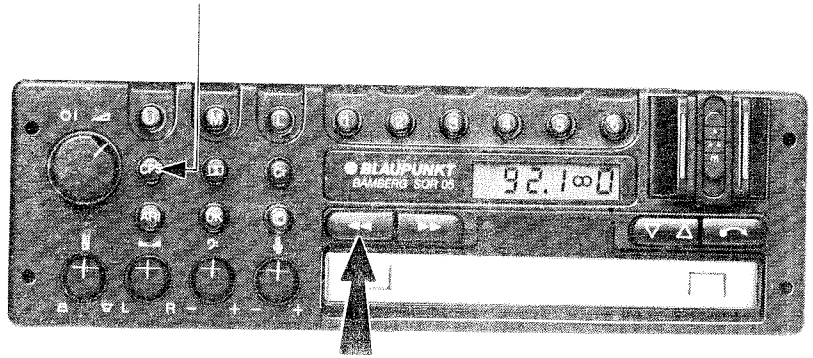
If you wish to replay the music track which you have just heard, in other words to rewind the tape quickly to the beginning of this music track, you should

- press the fast rewind button ◀◀.

You can cause a music track to be replayed up to 8 seconds after the start of the subsequent track. As soon as fast forward or fast rewind has ceased, the button (▶▶ or ◀◀) is released. The next track or, as the case may be, the last track heard is then played. The CPS system functions only when there is a pause between music tracks of at least 3 seconds.

By pressing the button again, you stop the CPS function.





Français

Touche CPS

CPS signifie:
Cassette **P**rogramme **S**earch
(Recherche des blancs).
Elle permet de sauter un passage musical ou de réécouter le morceau de musique entendu.

- Enfoncez la touche CPS (se verrouille).

Si vous desirez sauter un passage, c'est-à-dire avancer rapidement jusqu'au début du morceau musical suivant, alors

- appuyez sur la touche d'avance rapide ▶▶.

Si vous voulez réécouter le passage, c'est-à-dire rebobiner rapidement jusqu'au début du morceau qui vient d'être entendu, alors

- appuyez sur la touche de retour rapide ◀◀.

Vous pouvez repasser le dernier morceau 8 secondes max. après le début du morceau suivant. Dès que l'avance ou le retour rapide est terminé, la touche (▶▶ ou ◀◀) se déverrouille et le passage suivant ou précédent est diffusé. Le système CPS ne fonctionne que si les passages sont séparés par un blanc d'au moins 3 secondes.

En réappuyant sur la touche CPS, vous annulez sa fonction.

Italiano

Tasto CPS

CPS significa:
Cassette **P**rogramme **S**earch
(Ricerca programma cassetta) e consente di saltare un brano musicale o di riascoltare un brano appena riprodotto.

- Premere il tasto "CPS" (a scatto).

Se si vuole saltare un brano musicale, cioè far avanzare rapidamente il nastro fino a quello successivo,

- premere il tasto per l'avanzamento rapido del nastro ▶▶.

Se si vuole risentire un brano musicale, cioè riavvolgere rapidamente il nastro fino all'inizio del brano appena ascoltato,

- premere il tasto per il riavvolgimento rapido del nastro ◀◀.

Fino a 8 secondi dall'inizio del brano successivo è possibile riascoltare quello precedente. Non appena è terminato l'avanzamento o il riavvolgimento rapido, il tasto ▶▶ oppure ◀◀ si disinnesta e viene riprodotto il brano musicale successivo a quello appena ascoltato. Il sistema CPS funziona solo se fra un brano e l'altro vi è un intervallo di almeno 3 secondi.

Premendo nuovamente il tasto CPS si disinserisce questa funzione.

Nederlands

De CPS-toets

CPS betekent:
Cassette **P**rogramme **S**earch
(Cassette-programma-zoeksysteem).
Daarmee is het mogelijk, een muziekstuk over te slaan of het net afgespeelde muziekstuk nog eens te horen.

- De toets "CPS" indrukken (vergrendelt).

Wenst u het muziekstuk over te slaan, d.w.z. dat de band tot aan het begin van het volgende muziekstuk snel vooruit moet spoelen, dan moet u

- de toets voor snel bandtransport vooruit ▶▶ indrukken.

Wenst u het muziekstuk nog eens te horen, d.w.z. dat de band tot aan het begin van het net afgespeelde muziekstuk snel terug moet spoelen, dan moet u

- de toets voor snel bandtransport achteruit ◀◀ indrukken.

U kunt binnen 8 sekonden na begin van het nieuwe muziekstuk het voorafgaande muziekstuk herhalen. Zodra het snel bandtransport vooruit of achteruit beeindigd is, springt de toets ▶▶ of ◀◀ naar buiten en het volgende resp. laatste muziekstuk wordt afgespeeld. Het CPS-systeem werkt slechts, als tussen de diverse muziekstukken een pauze van tenminste 3 sekondes ligt.

Door de CPS-toets opnieuw in te drukken wordt deze funktie weer uitgeschakeld.

Svenska

CPS-tangenten

CPS betyder:
Cassette **P**rogramme **S**earch (kassettprogramsökning), och tillåter att man hoppar över ett musikstycke eller lyssnar ytterligare en gång till det avspelade musikstycket.

- Tryck in tangenten "CPS" (spärrläge).

Önskar man hoppa över ett musikstycke, d.v.s. spola fram bandet snabbt till nästa musikstyckes början, så

- trycker man ned tangenten för snabbframspolning ▶▶.

Om man önskar höra musikstycket ännu en gång, d.v.s. spola tillbaka bandet snabbt till början av det just avlyssnade musikstycket, så

- trycker man ned tangenten för snabbåterspolning ◀◀.

Man kan upprepa det föregående musikstycket till 8 sekunder in på nästa stycke. Så snart snabbfram- eller -återspolningen är avslutad, släpper tangenten ▶▶ eller ◀◀ och nästa resp. det senast avlyssnade musikstycket återges. CPS-systemet fungerar endast då en paus på minst 3 sek. finns mellan de enskilda musikstyckena.

Man kopplar bort funktionen genom ett förnyat tryck på CPS-tangenten.

Deutsch

Der Cassetten-/ARI-Betrieb

Dieses Gerät bietet Ihnen die Möglichkeit, Cassette zu hören und gleichzeitig für Verkehrsfunkmeldungen empfangsbereit zu sein. Im Falle einer Verkehrsmeldung wird anstelle der Cassettenwiedergabe die Übertragung der Verkehrsmeldung eingeblendet (während der Verkehrsdurchsage wird die Cassettenwiedergabe gestoppt).
Um dieses zu erreichen, führen Sie bitte folgende Schritte durch:

❶ Rasten Sie die ARI-Taste ein (leuchtet).
❷ Stellen Sie einen Sender durch Starten des Suchlauftasters ein. Sie empfangen nur Verkehrsfunksender. Im Anzeigefeld ganz rechts erscheint der Kennbuchstabe für die Bereichskennung.
❸ Starten Sie den Suchlauf so oft, bis Sie einen Verkehrsfunksender empfangen, der den gleichen Kennbuchstaben hat wie der gewünschte Verkehrsfunksender.
❹ Schieben Sie die Cassette in den Cassettenschacht (die DK-Taste leuchtet). Sie hören jetzt die Cassettenwiedergabe, die im Falle einer Verkehrsfunkmeldung automatisch unterbrochen wird (Bandlauf wird gestoppt).

Verlassen Sie den Sendebereich des Verkehrsfunksenders, so daß ein Empfang nicht mehr gewährleistet ist, sucht sich das Autoradio automatisch einen neuen Verkehrsfunksender.

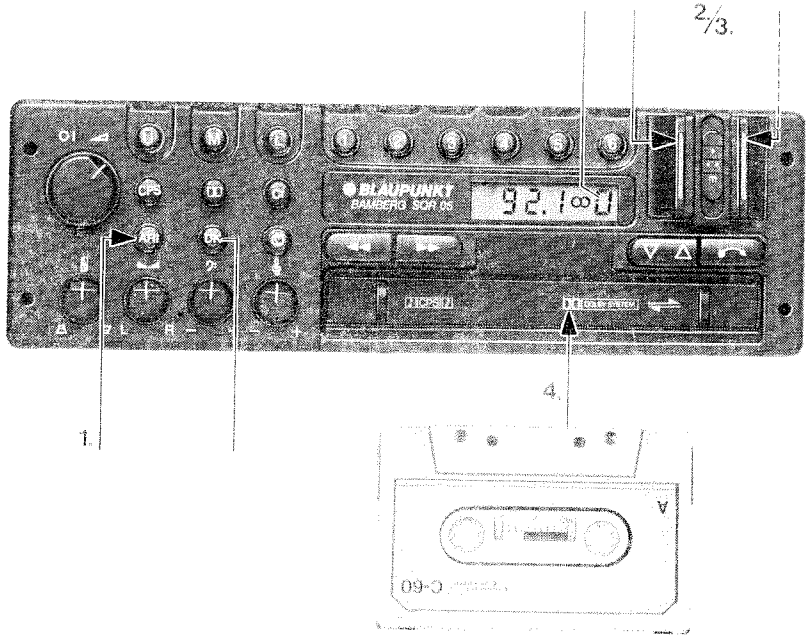
English

Cassette/ARI operation

This unit enables you to listen to a cassette whilst maintaining reception of radio traffic announcements. When a radio traffic announcement is broadcast, it is automatically reproduced instead of cassette playback (cassette playback is interrupted).
In order to make this possible, you should proceed as follows:

❶ Press the ARI button (lights up).
❷ Select a station by starting search tuning. You will receive only radio traffic information stations. The code letter for region identification appears in the display square on the far right.
❸ Keep starting search tuning until a radio traffic information station has been found whose code letter is the same as that of the desired radio traffic information station.
❹ Slide the cassette into the cassette aperture (the DK button lights up). You will now hear cassette playback which will be automatically interrupted in the event of a radio traffic announcement (tape transport stops).

Should you travel beyond the range of the radio traffic information station, making reception difficult, the car radio automatically seeks a new radio traffic information station.



Français

Fonctionnement cassettes/ARI

Votre appareil vous offre la possibilité d'écouter une cassette tout en restant prêt pour l'écoute des émissions de radioguidage. En cas de diffusion d'un message routier, l'audition de la cassette est interrompue et vous entendez les informations sur la circulation.
Pour obtenir ce mode de fonctionnement, procédez comme suit:

1. Enfoncez la touche ARI (elle s'allume).
2. Sélectionnez une station par la recherche automatique. Vous ne recevez que des émetteurs de radioguidage. Le code d'identification régionale apparaît dans le cadran tout à fait à droite.
3. Activez la recherche automatique jusqu'à recevoir un émetteur ayant le code désiré.
4. Engagez la cassette dans son logement (la touche DK s'allume). Vous entendez la cassette dont l'écoute sera interrompue en cas d'information routière (le défilement de bande est arrêté).

Si vous quittez la zone de réception de l'émetteur de radioguidage, de sorte que sa réception n'est plus assurée, l'autoradio recherche automatiquement une autre station.

Italiano

Il funzionamento cassette/ARI

L'apparecchio vi offre la possibiltà di ascoltare una cassetta e contemporaneamente di essere pronta a ricevere comunicazioni sul traffico stradale trasmesse via radio. In caso di tali comunicazioni la trasmissione di queste notizie si inserisce al posto della riproduzione delle cassette. A tal fine seguite questo procedimento:

1. Far innestare il tasto ARI (s'illumina).
2. Sintonizzare una stazione con la ricerca automatica. Si riceverà solo emittenti di notizie sul traffico. Nel quadro visualizzatore all'estrema destra appare la relativa lettera d'identificazione.
3. Avviare la ricerca automatica finché è stata sintonizzata un'emittente di notizie sul traffico con lettera d'identificazione uguale a quella della stazione desiderata.
4. Infilare la cassetta nell'apposita apertura (s'illumina il tasto DK). Ora si ascolta la riproduzione della cassetta, la quale viene interrotta quando vengono trasmesse notizie sul traffico (arresto automatico del nastro).

Quando si esce dall'area coperta dall'emittente di notizie sul traffico, per cui non ne è più garantita la perfetta ricezione, l'autoradio si sintonizza automaticamente su una nuova emittente di notizie sul traffico.

Nederlands

Cassette-/ARI-bedrijf

Bij dit radiotoestel hebt u de mogelijkheid, cassettes te beluisteren en tegelijkertijd stand-by te blijven voor verkeersberichten. Zodra verkeersberichten worden ontvangen, wordt de cassetteweergave gestopt en de verkeersberichten worden weergegeven.
Om dit te bereiken moet u als volgt te werk gaan:

1. De ARI-toets indrukken (brandt).
2. Een zender instellen door de zoekschakelaar in te drukken. U ontvangt nu slechts verkeersinformatiezenders. In de display uiterst rechts verschijnt de letter van de gebiedscodering.
3. Het zenderzoeksysteem moet zo vaak worden gestart, totdat een verkeersinformatiezender met de gewenste kenletter wordt ontvangen.
4. Een cassette in de cassetteopening plaatsen (DK-toets brandt). Nu hoort u de cassetteweergave, die bij een verkeersbericht automatisch wordt onderbroken (het bandtransportsysteem stopt).

Zodra u het bereik van een verkeersinformatiezender verlaat en een goede ontvangst niet meer mogelijk is, zoekt de autoradio automatisch een nieuwe verkeersinformatiezender.

Svenska

Kassett-/ARI-drift

Apparaten erbjuder möjlighet att lyssna till kassetter men samtidigt vara mottagningsberedd för trafikmeddelanden. Då ett trafikmeddelande sänds, tonas i stället för kassettåtergivningen trafikinformationen in.
För att uppnå detta utför man följande:

1. Tryck in ARI-tangenten (lyser).
2. Ställ in en sändare genom att starta den automatiska stationssökningen. Endast trafikradiostationer tas emot. I indikatorfältet längst tillhöger syns den kännetecknande bokstaven för områdes kännetecknet.
3. Starta den automatiska stationssökningen så många gånger, tills en trafikradiostation är inställd som har samma kännetecknande bokstav som den önskade trafikradiostationen.
4. Skjut in kassetten i kassettfacket (DK-tangenten tänds). Man lyssnar nu till kassettåtergivning, vilken automatiskt avbrytes om ett trafikmeddelande sänds ut (bandmatningen stoppas).

Om man lämnar trafikradiostationens mottagningsområde, så att mottagningen inte längre kan garanteras, söker bilradion automatiskt upp en annan trafikradiostation.

Deutsch

Pflege von Cassetten und Gerät

Ihr Autoradio ist ein Präzisonsgerät. Sein Laufwerk ist mit einem hochwertigen Tonkopf ausgestattet, der neben langer Lebensdauer auch beste Übertragungsqualität ermöglicht. Um einen störungsfreien Betrieb zu ermöglichen, haben wir Ihnen nachfolgende Pflegetips für Cassetten und Gerät zusammengestellt.
Wir empfehlen Ihnen, *Tonbandcassetten C 60/C 90 zu verwenden.*
Geringere Verschmutzung des Laufwerks und gute Laufeigenschaften der Cassette können Sie von Cassetten *namhafter Hersteller erwarten.*
Für die Wiedergabe sind *Reineisen- (Metal), Eisenoxid-, Chromdioxid- und Ferrochrom*-Cassetten geeignet.
Schützen Sie immer Ihre Cassetten gegen Schmutz und Staub durch geeignete Behälter.
Wärme über 50° Celsius, z. B. direkte Sonnenbestrahlung, kann Tonbandcassetten schaden. Bei Frost lassen Sie im Wagen gelagerte Cassetten *vor dem Abspielen erst wärmer werden.* So vermeiden Sie Unregelmäßigkeiten des Bandlaufs.
Eine Reinigung dieser Teile ist bei leichter, normaler Verschmutzung mit einer Reinigungscassette im Naß-/Trockenverfahren möglich. Fragen Sie Ihren Fachhändler wegen einer solchen Cassette. Lauf- und Tonstörungen können je nach Güte der Cassetten nach etwa 100 Betriebsstunden auftreten. Ursache ist vom Tonband abgesetzter Staub auf der Gummiandruckrolle und am Tonkopf. Bei stärkerer Verschmutzung sollten diese Teile mit einem in Spiritus getränkten Wattestäbchen gereinigt werden. Verwenden Sie dafür niemals hartes Werkzeug.
Nach längerer Betriebszeit soll das Gerät einer *fachmännischen Durchsicht unterzogen* und dabei vollständig gereinigt werden.
Diese Wartungsarbeiten sind keine Leistungen im Rahmen unserer Garantiebedingungen.

English

Care of your cassettes and unit

This car radio is a precision unit.
Its cassette mechanism is equipped with a high-performance tape head, giving it a long life and top-quality reproduction.
In order to ensure trouble-free operation, please look after your cassettes and your equipment.
We recommend the *use of C 60 tape cassettes.*
You may expect less wear and tear on the running parts and better operation behaviour from a cassette produced by a *leading manufacturer.*
Metal, ferrous oxide, chromium dioxide and ferrichrome cassettes can be used.
Protect your cassettes from dirt and dust by keeping them in suitable containers.
Heat exceeding 50° C, e.g. direct rays of the sun, may damage your cassettes.
During cold weather, allow any cassettes left in the car to warm up before playing.
In this way, you will avoid irregular tape running.
Where there is a slight accumulation of dirt we recommend cleaning these parts with a wet or dry cleaning cassette. You can buy such cassettes from your specialized dealer. Operating trouble and sound interference may occur after about one hundred hours playing time, depending on tape quality. This is caused by dust from the tape adhering to the rubber roller pad and the tape head. In the event of a heavy accumulation of dirt, clean these parts with a cotton wool bud dipped in methylated spirits. Never use hard tools for this.
After a lengthy period of use, the unit should be examined and thoroughly cleaned by an expert. This maintenance work is not part of the service covered by our guarantee conditions.

Français

Entretien des cassettes et de l'appareil

L'autoradio est un appareil de précision. Son mécanisme d'entraînement est équipé d'une tête de lecture de haute qualité garantissant outre une durée de service importante une qualité de reproduction excellente. Afin de permettre un fonctionnement sans défaillance de votre appareil, veuillez tenir compte des recommandations ci-dessous.
Nous vous recommandons *d'utiliser des cassettes C 60/C 90.*
L'emploi de cassettes *de marques connues* préservera le mécanisme d'entraînement de l'encrassement et assurera un déroulement correct de la cassette.
Les cassettes suivantes sont appropriées pour la reproduction: *cassettes au fer pur (Metal), à l'oxyde de fer, au dioxyde de chrome ainsi que les cassettes au ferrochrome.*
Préservez vos cassettes de la saleté et de la poussière en les rangeant dans leur boîte.
Des températures excédant 50° C dues, par exemple, à une exposition prolongée au soleil, peuvent endommager les cassettes.
S'il gèle, laissez les cassettes restées dans la voiture *revenir à une température normale avant de les réutiliser.*
Vous éviterez ainsi des irrégularités dans la reproduction.
Selon la qualité des cassettes, des perturbations peuvent affecter le défilement ou le son après environ 100 heures de fonctionnement.
Celles-ci sont dues à un encrassement du galet-presseur et de la tête de lecture, provoqué par la bande magnétique.
En cas de faible encrassement le nettoyage est possible grâce à une cassette de nettoyage fonctionnant par voie seche/humide. Consultez votre revendeur au sujet de l'emploi d'une telle cassette.
En cas d'encrassement plus important, il convient de nettoyer ces éléments à l'aide d'un coton-tige imbibé d'alcool à brûler.
Pour ce faire, n'utiliser jamais d'objets métalliques.
En cas d'usage intensif, nous vous conseillons de faire effectuer, de temps à autre, un nettoyage complet, dit de maintenance, par un spécialiste.
Ces travaux d'entretien ne sont pas des prestations dans le cadre de nos conditions de garantie.

Italiano

Cura di cassette ed apparecchio

Il Vs. autoradio è un apparecchio di precisione. Per assicurare un durevole e soddisfacente ascolto, abbiamo racolto per Voi alcuni suggerimenti per la cura di cassette ed apparecchio. Vi raccomandiamo di *impiegare cassette C 60/C 90.*
Dalle cassette di *produttori di fame* Vi potete attendere minori insudiciamenti del meccanismo di scorrimento e buone caratteristiche di scorrimento della cassetta.
Per la riproduzione sono adatte cassette a ferro puro (Metal), ossido di *ferro, biossido di cromo e ferro-cromo.*
Proteggete le Vs. cassette dallo sporco e dalla polvere con adatti contenitori.
Il calore superiore a 50° Celsius, per esempio dovuto all'irraggiamento solare diretto, può danneggiare le cassette.
In caso di gelo, prima della riproduzione, *lasciate che le cassette custodite nella vettura si riscaldono leggermente.* Evitate così irregolarità nel funzionamento.
In caso di leggero o normale insudiciamento, pulire i particolari in questione con una cassette di pulizia, in base al procedimento per via umida o per via secca.
Per l'acquisto della cassetta descritta, rivolgete Vi al Vs. rifornitore specializzato.
Inconvenienti nello scorrimento e nel tono, a seconda della qualitá delle cassette, possono manifestarsi dopo circa 100 ore di esercizio.
La causa di ciò è la polvere depositata dal nastro sul rullo pressore in gomma e sulla testina.
In caso di eccessivo insudiciamento, pulire i particolari con un bastoncino di ovatta imbevuto nell'alcool.
Non impiegate mai attrezzi contundenti.
Dopo un tempo d'esercizio piuttosto prolungato, l'apparecchio dovrà essere sottoposto ad un *controllo da parte di un tecnico qualificato e venire pulito completamente.*
Questi lavori di manutenzione non rientrano nelle condizioni della garanzia.

Nederlands

Onderhoud van de cassettes en van het toestel

Uw autoradio is een precisietoestel. Het cassettemechanisme is voorzien van een kwalitatief uitstekende geluidskop, die naast een lange levensduur ook een uitstekende weergave biedt. Om storingen te vermijden, willen wij u voor het onderhoud van de cassettes en van het toestel volgende adviezen geven.
Wij adviseren,
dat u C 60/C 90 cassettes gebruikt.
Geringe vervuiling van het mechanisme en goede bandloopeigenschappen van de cassette kunt u verwachten, als u cassettes van *bekende merken gebruikt.*
Voor de weergave zijn *ijzer- (metaal), ijzeroxyde, chroomdioxyde en ferrochroom* cassettes geschikt.
Beschermt u uw cassettes tegen stof en vuil door goede cassetteboxen.
Cassettes kunnen worden beschadigd door *temperaturen boven 50° C, b.v. door zonlicht.*
Als het vriest, moet u de in uw auto bewaarde cassettes *voor het afluisteren eerst warm laten worden.*
Daardoor kunt u onregelmatig bandtransport vermijden.
Een geringe vervuiling kan m.b.v. een reinigungscassette (nat-/droogsysteem) worden verwijderd.
Uw vakhandelaar kan informaties over zulke cassettes verstrekken.
Transport- en geluidsstoringen kunnen, al naar gelang de kwaliteit van de cassettes, na ca. 100 bedrijfsuren optreden.
De oorzaak hiervoor zijn stofdeeltjes van de band op de rubberen rol en de geluidskop.
Als deze onderdelen erg vuil zijn moeten zij m.b.v. een wattestokje, dat in spiritus is gedrenkt, worden gereinigd.
Maakt u daarvoor nooit gebruik van hard gereedschap.
Als het toestel geruime tijd in bedrijf is geweest moet het door een vakman worden gekontroleerd en geheel worden gereinigd.
Deze onderhoudswerkzaamheden horen niet bij de garantie.

Svenska

Skötsel och underhåll

Bilstereon är en precisionsapparat.
Dess drivmekanism är utrustad med ett högvärdigt tonhuvud som har lång livslängd och ger bästa tonkvalitet.
För en störningsfri drift har vi sammanställt följande skötselanvisningar för kassetter och apparat.
Vi rekommenderar bandkassetter C 60/C 90.
Använd gärna märkeskassetter för att få liten nedsmutsning av drivmekanismen och för en god återgivning av kassetter.
För en god återgivning är följande kassetter lämpliga: Rent järn — (metal), järnoxid, kromdioxid samt ferrokromkassetter.
Skydda alltid kassetterna mot smuts och damm med lämpliga fodral.
Temperaturer över 50° C t.ex. direkt solstrålning kan skada kassetterna.
Vid kall väderlek bör kassetter som lagrats i bilen användas först vid normal temperatur.
Så undviker man att bandet går oregelbundet.
Vid lätt eller normal nedsmutsning kan dessa delar rengöras med en rengöringskassett enligt våt-/torrprocedur. Fråga en fackman angående en sådan kassett.
Bandmatnings- och tonstörningar kan — beroende på kassettkvaliten — uppstå efter ca 100 driftstimmar. Orsaken till detta kan vara damm på tryckrullen eller tonhuvudet.
Vid starkare nedsmutsning rengörs dessa delar med en bomullstopp som fuktats med T-sprit. Använd aldrig hårda verktyg. Efter en längre driftstid bör du låta en fackman gå igenom apparaten samt rengöra den grundligt.
Dessa underhållsarbeten ingår inte i våra garantibestämmelser.

Die wichtigsten Verkehrsfunksender
The principal radio traffic information stations
Les principaux émetteurs de radioguidage

Le emittenti più importanti che trasmettono notizie stradali
De belangrijkste zenders met verkeersinformaties
De viktigaste trafikradiostationerna

Bundesrepublik Deutschland

		Frequenz (MHz)
BR III	Bamberg	99,8
	Brotjacklriegel	94,4
	Büttelberg	99,3
	Coburg	99,2
	Dillberg	97,9
	Gelbelsee	97,6
	Grünten/Allgäu	95,8
	Hochberg Traunstein	95,9
	Hohe Linie	99,6
	Hohenpeißenberg	99,2
	Hoher Bogen	94,7
	Hühnerberg	99,5
	Kreuzberg/Rhön	96,3
	Lindau/Hoyerberg	94,0
	München-Ismaning	97,3
	Ochsenkopf	99,4
	Pfaffenberg	93,4
	Wendelstein	98,5
	Würzburg	97,6
RIAS II	Berlin	94,3
HR III	Biedenkopf	87,6
	Feldberg/Taunus	89,3
	Hardberg	92,65
	Meißner	89,5
	Rimberg	97,7
	Würzberg	89,75
NDR II	Aurich	98,15
	Bungsberg	91,9
	Dannenberg	96,4
	Flensburg	93,2
	Hamburg	87,6
	Hannover	96,2
	Harz-West	92,1
	Heide	96,3
	Kiel	98,3
	Lingen	97,8
	Osnabrück-Stadt	89,2
	Steinkimmen	99,8
	Sylt	98,7
	Visselhövede	95,9
SDR I	Aalen	95,1
	Heidelberg	97,8
	Stuttgart-Degerloch	94,7
	Ulm	94,5
	Waldenburg	98,8
	Bad Mergentheim	87,8
	Geislingen	93,0
	Mühlacker	92,9
	Wertheim	96,9
	Waldenburg	98,8
SDR III	Aalen	98,1
	Heidelberg	99,9
	Pforzheim	97,0
	Stuttgart-Degerloch	92,2
	Ulm	97,4
	Waldenburg	96,5
SFB II	Berlin-West	92,4
SR I	Göttelborner Höhe	88,0
	Bliestal	92,3
	Moseltal	91,9
SR III	Göttelborner Höhe	95,5
	Bliestal	89,1
	Moseltal	96,1
SWF III	Blauen	97,0
	Donnersberg	103,1
	Eifel	98,5
	Feldberg/Schwarzw.	93,8
	Haardtkopf	91,25
	Hornisgrinde	98,4
	Koblenz	91,6
	Linz (Rhein)	94,8

Die wichtigsten Verkehrsfunksender
The principal radio traffic information stations
Les principaux émetteurs de radioguidage

		Frequenz (MHz)
	Potzberg	97,5
	Raichberg	94,3
	Waldburg	98,7
	Witthoh	97,1
	Bad Marienberg	93,1
	Freiburg	99,2
	Saarburg	90,6
	Trier	98,2
	Wannenberg	98,5
WDR II	Aachen-Stolberg	93,9
	Bonn	90,7
	Eifel	89,6
	Langenberg	99,2
	Münster	94,1
	Nordhelle	93,5
	Teutoburger Wald	93,2
	Köln	95,7
	Monschau	94,2
	Siegen	92,6
	Wittgenstein	92,3

Le emittenti più importanti che trasmettono notizie stradali
De belangrijkste zenders met verkeersinformaties
De viktigaste trafikradiostationerna

		Frequenz (MHz)
Österreich		
ORF (Ö 3)	Hirschenstein	87,9
	Bad Ischl	88,1
	Sonnwendstein	88,2
	Patscherkofel	88,5
	Lichtenberg	88,8
	Mattersburg	89,0
	Schöckl	89,2
	Jauerling	89,4
	Pfänder	89,65
	Kahlenberg	89,9
	Wachberg	98,2
	Mugel	98,7
	Dünserberg	98,9
	Gaisberg	99,0
	Rauchkofel	99,3
	Koralpe	99,5
	Kaibling Hauser	100,7
	Dobratsch	101,2
	Kitzbüheler Horn	101,8

		Frequenz (MHz)
Schweiz		
DRS I	St. Chrischona	90,6
	Rigi	90,9
	Uetliberg	94,6
	Niederhorn	97,2
	Froburg	98,7
	Säntis	99,9
RSR I	Les Ordons	94,2
	La Dôle	94,8
	Bantiger	95,1
	La Chaux de Fonds	96,3
	Ravoire	99,3
	Mont Pelerin	100,1
RSI I	Mte. Ceneri	96,9
	San Salvatore	98,7
	Grono	99,6
Luxemburg		
RTL	Marnach	88,9
	Marnach	97,0

Deutsch

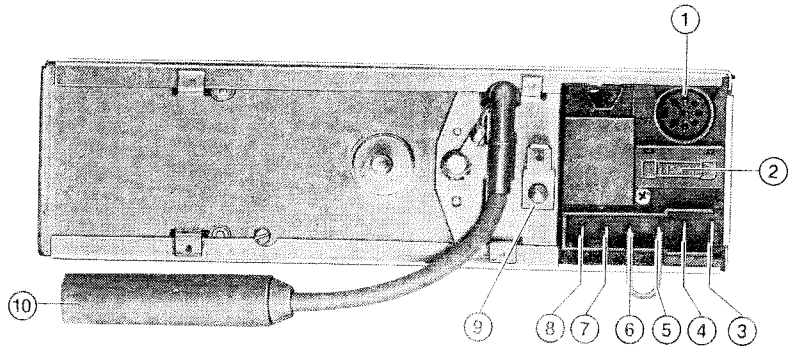
Geräterückseite

① Anschluß für Preamp-Output nach DIN 45 326
Vorverstärker-Ausgang zum Anschluß von Equalizer, Booster, Amplifier mit Preamp-Input-Anschluß
② Sicherung 3.15 A (Kappe abnehmen)
③ Masseanschluß
④ Plus-Anschluß (+ 12 V)
⑤ Plus(+)-Beleuchtungsanschluß (über Helligkeitsregler für Armaturenbrett-beleuchtung)
⑥, ⑦Anschlüsse für Plus geschaltet
⑧ Dauerplusanschluß (+ 12 V)
⑨ Masse-Anschluß
⑩ Antennenanschluß

English

Rear View

① Connection for preamp output acc. to DIN 41 326
Preamp output for connecting an equalizer, booster, amplifier with preamp input socket
② Fuse 3.15 A (remove cover)
③ Ground connection
④ Positive connection (+ 12 V)
⑤ Positive connection (+) for illumination (via dimmer for the dashboard illumination)
⑥, ⑦Positive connections prepared
⑧ Permanent plus connection (+ 12 V)
⑨ Ground connection
⑩ Antenna



Français

Vue arrière

① Raccordement pour sortie préampli selon DIN 45 326
Sortie préampli pour raccorder un equalizer, booster, amplifier avec prise entrée préampli
② Fusible 3,15 A (enlever le couvercle)
③ Raccordement à la masse
④ Raccordement positif (+ 12 V)
⑤ Raccordement positif (+) d'éclairage (à travers le dimmer pour l'illumination du tableau de bord)
⑥, ⑦Raccordements positifs préparés
⑧ Raccordement plus permanent (+ 12 V)
⑨ Raccordement à la masse (+ 12 V)
⑩ Prise d'antenne

Italiano

Vista posteriore

① Collegamento per uscita preamplificatore secondo DIN 45 326
Uscita preamplificatore per connessione di un equalizer, booster, amplifier con collegamento per entrata preamplificatore
② Fusibile 3,15 A (rimuovere il rivestimento)
③ Collegamento a massa
④ Collegamento positivo (+ 12 V)
⑤ Collegamento positivo (+) per l'illuminazione (tramite il regolatore per l'illuminazione della plancia portastrumenti)
⑥, ⑦Collegamenti per positivo inseriti
⑧ Collegamento positivo permanente (+ 12 V)
⑨ Collegamento a massa
⑩ Collegamento per antenna

Nederlands

Achterkant van het toestel

① Aansluiting voor preamp output overeenkomstig DIN 45 326
Voorversterkeruitgang voor de aansluiting van een equalizer, booster, amplifier met preamp input-aansluiting
② Zekering 3,15 A (kap verwijderen)
③ Aarde-aansluiting
④ Plus-aansluiting (+ 12 V)
⑤ Plus(+)-aansluiting (stroomvoorziening via de dimmer voor de dashboardverlichting)
⑥, ⑦Aansluitings voor plus geschakeld
⑧ Continuplus-aansluiting (+ 12 V)
⑨ Aarde-aansluiting
⑩ Antenne-aansluiting

Svenska

Baksidan av apparaten

① Anslutning för preamp output enligt DIN 45 326
Förförstärkarutgång för anslutning av en equalizer, booster, amplifier med anslutning för preamp input
② Säkring 3,15 A (tag bort locket)
③ Jordanslutning
④ Plus-anslutning (+ 12 V)
⑤ Plus(+)-anslutning till belysningsspänningen för instrumentbrädan
⑥, ⑦Anslutning för plus kopplad
⑧ Ständig plus-anslutning (+ 12 V)
⑨ Jordanslutning
⑩ Antennanslutning

Mitglied der Bosch-Gruppe · Gedruckt in Deutschland bei HDR Blaupunkt · Änderungen vorbehalten.

Member of the Bosch Group · Printed in Germany by HDR Blaupunkt · Subject to alterations.

2/85

Blaupunkt Werke GmbH Hildesheim

Membre du groupe Bosch · Imprimé en Allemagne par HDR Blaupunkt · Sous réserve de modifications.

Affiliata al Gruppo Bosch · Stampato in Germania presso HDR Blaupunkt · Con riserva di apportare modifiche.

Lid van de Bosch-groep · Gedrukt in Duitsland door HDR Blaupunkt · Wijzigingen voorbehouden.

Medlem i Bosch-gruppen · Tryckt i Förbundsrepubliken Tyskland hos HDR Blaupunkt · Reservation för ändringar.

BP/KDB-Nr. 3 D85 162 001